

**VERENIGDE VERGADERING
VAN DE GEMEENSCHAPPELIJKE
GEMEENSCHAPSCOMMISSIE**

**ASSEMBLÉE RÉUNIE
DE LA COMMISSION
COMMUNAUTAIRE COMMUNE**

—
Integraal verslag

—
Compte rendu intégral

—
**Plenaire vergadering van
DONDERDAG 23 DECEMBER 2010**

—
**Séance plénière du
JEUDI 23 DÉCEMBRE 2010**

(Namiddagvergadering)

(Séance de l'après-midi)

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

Publicatie uitgegeven door het
Brussels Hoofdstedelijk Parlement
Dienst verslaggeving
tel 02 549 68 02
fax 02 549 62 12
e-mail criv@bruparl.irisnet.be

De verslagen kunnen geconsulteerd worden op
<http://www.parlbruparl.irisnet.be/>

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

Publication éditée par le
Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale
Service des comptes rendus
tél 02 549 68 02
fax 02 549 62 12
e-mail criv@parlbru.irisnet.be

Les comptes rendus peuvent être consultés à l'adresse
<http://www.parlbruparl.irisnet.be/>

INHOUD**SOMMAIRE**

VERONTSCHULDIGD 4

EXCUSÉS 4

ONTWERPEN VAN ORDONNANTIE 4

PROJETS D'ORDONNANCE 4

Ontwerp van ordonnantie houdende aanpassing van de Middelenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 2010 (nrs B-21/1 en 2 - 2010/2011);

Projet d'ordonnance ajustant le Budget des Voies et Moyens de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 2010 (n^{os} B-21/1 et 2 - 2010/2011);

Ontwerp van ordonnantie houdende aanpassing van de Algemene Uitgavenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 2010 (nrs B-22/1, 2 en 3 - 2010/2011);

Projet d'ordonnance ajustant le Budget général des Dépenses de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 2010 (n^{os} B-22/1, 2 et 3 - 2010/2011);

Ontwerp van ordonnantie houdende de Middelenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 2011 (nrs B-23/1 en 2 - 2010/2011);

Projet d'ordonnance contenant le Budget des Voies et Moyens de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 2011 (n^{os} B-23/1 et 2 - 2010/2011);

Ontwerp van ordonnantie houdende de Uitgavenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 2011 (nrs B-24/1, 2 en 3 - 2010/2011).

Projet d'ordonnance contenant le Budget des Dépenses de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 2011 (n^{os} B-24/1, 2 et 3 - 2010/2011).

Voortzetting van de samengevoegde algemene bespreking – Sprekers: de heer Michel Colson, de heer Jean-Luc Vanraes, lid van het Verenigd College, mevrouw Anne-Sylvie Mouzon, mevrouw Bianca Debaets, mevrouw Anne Herscovici, mevrouw Françoise Dupuis, voorzitter, mevrouw Elke Roex, de heer Jacques Morel.

Poursuite de la discussion générale conjointe – Orateurs : M. Michel Colson, M. Jean-Luc Vanraes, membre du Collège réuni, Mme Anne-Sylvie Mouzon, Mme Bianca Debaets, Mme Anne Herscovici, Mme Françoise Dupuis, présidente, Mme Elke Roex, M. Jacques Morel.

**VOORZITTERSCHAP: MEVROUW FRANÇOISE DUPUIS, VOORZITTER.
PRÉSIDENCE : MME FRANÇOISE DUPUIS, PRÉSIDENTE.**

- De vergadering wordt geopend om 15.47 uur.

- La séance est ouverte à 15h47.

VERONTSCHULDIGD

EXCUSÉS

Mevrouw de voorzitter.- Verontschuldigen zich voor hun afwezigheid:

Mme la présidente.- Ont prié d'excuser leur absence :

- de heer Jacques Brotchi;
- de heer Alain Hutchinson;
- de heer Vincent De Wolf;
- mevrouw Isabelle Molenberg.

- M. Jacques Brotchi ;
- M. Alain Hutchinson ;
- M. Vincent De Wolf ;
- Mme Isabelle Molenberg.

ONTWERPEN VAN ORDONNANTIE

PROJETS D'ORDONNANCE

ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE AANPASSING VAN DE MIDDELENBEGROTING VAN DE GEMEENSCHAPPELIJKE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE VOOR HET BEGROTINGSJAAR 2010 (NRS B-21/1 EN 2 - 2010/2011);

PROJET D'ORDONNANCE AJUSTANT LE BUDGET DES VOIES ET MOYENS DE LA COMMISSION COMMUNAUTAIRE COMMUNE POUR L'ANNÉE BUDGÉTAIRE 2010 (N^{OS} B-21/1 ET 2 - 2010/2011) ;

ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE AANPASSING VAN DE ALGEMENE UITGAVENBEGROTING VAN DE GEMEENSCHAPPELIJKE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE VOOR HET BEGROTINGSJAAR 2010 (NRS B-22/1, 2 EN 3 - 2010/2011);

PROJET D'ORDONNANCE AJUSTANT LE BUDGET GÉNÉRAL DES DÉPENSES DE LA COMMISSION COMMUNAUTAIRE COMMUNE POUR L'ANNÉE BUDGÉTAIRE 2010 (N^{OS} B-22/1, 2 ET 3 - 2010/2011) ;

ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE DE MIDDELENBEGROTING VAN DE GEMEENSCHAPPELIJKE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE VOOR HET

PROJET D'ORDONNANCE CONTENANT LE BUDGET DES VOIES ET MOYENS DE LA COMMISSION COMMUNAUTAIRE COMMUNE POUR

BEGROTINGSJAAR 2011 (NRS B-23/1 EN 2 - 2010/2011);**ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE DE UITGAVENBEGROTING VAN DE GEMEENSCHAPPELIJKE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE VOOR HET BEGROTINGSJAAR 2011 (NRS B-24/1, 2 EN 3 - 2010/2011).**

Voortzetting van de samengevoegde algemene bespreking

Mevrouw de voorzitter.- De heer Colson heeft het woord.

De heer Michel Colson (in het Frans).- *De begroting die vandaag wordt voorgelegd biedt geen greintje hoop. Achter de cijfers van een begroting ligt altijd een wil of - zoals hier het geval is - een gebrek aan wil om een echt beleid te voeren.*

Woorden betekenen niets, zolang daar geen begrotingscijfers achter staan. Vooraleer ik het beleid voor de bijstand aan personen bespreek, wil ik twee algemene opmerkingen maken.

De eerste opmerking heeft te maken met de begrotingstechniek die volgens het Rekenhof een herhaalde aanslag is op de prerogatieven van de Verenigde Vergadering. Het gaat vooral over de begrotingsruiters. Ook vorig jaar werd hierover reeds gedebatteerd. Ik wil dat de minister artikel 27 van de ordonnantie op de begroting toepast, waarmee een gemotiveerde beslissing van het Verenigd College kan verkregen worden, dat hij dat overmaakt aan het Rekenhof en vervolgens voorlegt aan de Verenigde Vergadering, zodat laatstgenoemde een correcte controle op de uitvoerende overheid kan uitoefenen. Dit is een kwestie van respect, van transparantie en goed bestuur. Ik heb begrepen dat het engagement van minister Vanraes bevestigd wordt door het Verenigd College.

Mijn tweede opmerking is dat de begroting de verklaringen van de olijfboomregering niet weerspiegelt. Deze begroting kent een lichte stijging (0,5%) vergeleken met de begroting van

L'ANNÉE BUDGÉTAIRE 2011 (N^{OS} B-23/1 ET 2 - 2010/2011) ;**PROJET D'ORDONNANCE CONTENANT LE BUDGET DES DÉPENSES DE LA COMMISSION COMMUNAUTAIRE COMMUNE POUR L'ANNÉE BUDGÉTAIRE 2011 (N^{OS} B-24/1, 2 ET 3 - 2010/2011).**

Poursuite de la discussion générale conjointe

Mme la présidente.- La parole est à M. Colson.

M. Michel Colson.- Les années se suivent et, hélas, se ressemblent.

L'année dernière, j'avais cité Pierre Mauroy, pour lequel "la rigueur, c'est l'austérité plus l'espoir", mais pas plus que l'an passé, le projet de budget qui nous est soumis aujourd'hui n'insuffle une quelconque espérance. Derrière les chiffres d'un budget se cache toujours une volonté politique ou - tel est malheureusement le cas - un manque de volonté politique.

Les mots, en politique, ne signifient rien s'ils ne s'appuient pas sur une vérité budgétaire. Avant d'aborder la politique de l'aide aux personnes, je voudrais formuler deux réflexions d'ordre général.

Ma première remarque vise la technique budgétaire proprement dite, à savoir, selon la Cour des comptes, "les nombreuses atteintes répétées aux prérogatives de l'Assemblée réunie". Elles concernent essentiellement la technique des cavaliers budgétaires. Ce point avait déjà fait l'objet de débats l'an passé dans cette assemblée. Je souhaiterais donc que le ministre s'engage à faire usage de l'article 27 de l'ordonnance sur le budget, qui permet de recevoir une décision motivée du Collège réuni, de la transmettre à la Cour des comptes et, ensuite, de la soumettre à l'approbation de l'Assemblée réunie pour que cette dernière puisse exercer un contrôle correct du pouvoir exécutif. C'est une question de respect de notre assemblée, de transparence et de bonne gouvernance, et j'entends bien que l'engagement

2010. Rekening houdend met de inflatie gaat ze dus in dalende lijn, wat geen probaat signaal is in tijden van crisis.

Ik deel de analyse niet dat de ministers van Open VLD, CD&V, cdH en ECOLO alleen verantwoordelijk zijn voor het beleid dat gevoerd wordt in de bicommunautaire sector. Dit is wel degelijk een gemeenschappelijke verantwoordelijkheid van alle partijen die deel uitmaken van de olijfboomregering, zelfs al beschikt de minister-president van het Verenigd College enkel over een raadgevende stem en is hij slechts belast met de coördinatie van het beleid.

Inzake Bijstand aan personen verheugt het ons dat het Verenigd College de kredieten voor het thuislozenbeleid met bijna 8% heeft verhoogd, maar sommigen vrezen dat die inspanningen teniet zullen worden gedaan door de asielproblematiek. Naar verluidt zouden er nog altijd meer dan 6.000 personen, die niet ten laste zijn genomen door Fedasil, op straat ronddolen. Het risico is dus groot dat zij een beroep zullen doen op de wintervoorzieningen van het Verenigd College.

Daarnaast verheugt het ons dat er kredieten worden toegekend aan de afdeling OCMW's van de Vereniging van de Stad en de Gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. De adviseurs van die afdeling verrichten uitstekend werk.

Na de lofuitingen kom ik bij de kritiek. Ik zoek vergeefs naar enige coherentie in het beleid van het Verenigd College. In de verenigde commissies Sociale Zaken/Gezondheid is de olijfboomcoalitie er niet in geslaagd overeenstemming te bereiken over de aanbevelingen met betrekking tot het armoedeverslag 2008, waarvan een hoofdstuk gewijd was aan armoede en vergrijzing. Ik betreur dat de middelen voor het ouderenbeleid niet volgen. Wat is het nut van dergelijke studies als er geen concrete gevolgen aan worden gegeven?

Als het Verenigd College van oordeel is dat de OCMW's het beste instrument zijn om de armoede in Brussel te bestrijden, waarom is dat dan niet in de begroting 2011 te zien? De overdrachten van het gewest en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie aan de OCMW's verminderen constant. U zou het gebrek aan begrotingsmiddelen op zijn minst kunnen compenseren door u soepel en creatief op te stellen. Anders kunt u de

pris par le ministre Vanraes en commission soit confirmé au nom de l'ensemble du Collège réuni.

Ma seconde remarque concerne l'absence totale de corrélation entre les déclarations du gouvernement Olivier et la traduction de sa volonté en termes budgétaires. Si j'étais cynique, je dirais que plus on parle de pauvreté, mieux elle se porte. En effet, le budget qui nous est présenté est en très légère augmentation (0,5%) par rapport à l'initial de 2010. En d'autres termes, au regard de l'inflation, il est clairement en baisse, ce qui ne constitue pas un signal très probant en période de crise économique et sociale.

Cela étant dit, je ne partage pas l'analyse selon laquelle les ministres Open VLD, CD&V, cdH et ECOLO porteraient seuls la responsabilité des politiques menées dans le secteur bicommunautaire : il s'agit bien d'une responsabilité commune de l'ensemble des partis qui constituent l'Olivier, même si, comme l'a rappelé Mme Mouzon, le ministre-président du Collège ne dispose que d'une voix consultative et n'est chargé que de la coordination des politiques.

Venons-en à présent à la division consacrée à l'aide aux personnes. Ma collègue, Mme Viviane Teitelbaum interviendra concernant la division dédiée à la santé.

Commençons par ce que nous considérons comme des bonnes nouvelles. Le Collège réuni a enfin dégagé les moyens utiles au programme d'aide aux sans-abri, puisque les crédits y afférents augmentent sensiblement, de près de 8%.

Cependant, alors que le Collège réuni a mis un certain temps pour mettre en œuvre cette politique et que ce débat nous a beaucoup occupés ces dernières années, nous sommes malheureusement quelques-uns à craindre que les efforts réalisés ne soient balayés par la problématique de l'asile. En effet, on nous annonce plus de 6.000 personnes qui, n'étant pas prises en charge par Fedasil, se trouveraient dans une situation d'errance et risquent donc de court-circuiter le dispositif hivernal enfin mis en place.

Notre deuxième motif de satisfaction est la création d'une allocation de base dédiée à la section CPAS de l'Association de la ville et des communes de la Région de Bruxelles-Capitale.

OCMW's beter gewoon met rust laten, zoals mevrouw Mouzon in commissie heeft opgemerkt.

Een eerste middel waarover u beschikt en dat nagenoeg geen invloed heeft op de begroting bestaat in een vereenvoudiging van de administratieve procedures. Het Verenigd College zou maatregelen moeten nemen om de OCMW's sneller en efficiënter te doen werken.

Ik zal drie voorbeelden geven. Het eerste dossier is Hydrobru. Al jarenlang bestaat er een sociaal waterfonds. De raad van bestuur van Hydrobru, waarin alle politieke families vertegenwoordigd zijn, heeft het oorspronkelijke bedrag van 600.000 euro opgetrokken tot 1.200.000 euro in 2008, en vervolgens tot 1.800.000 euro in 2009 en 2010. Omdat de minister bevoegd voor het waterbeleid nog geen beslissing genomen heeft, kunnen deze bedragen niet besteed worden.

Naar aanleiding van een interpellatie heeft ze zich op 12 oktober 2010 ertoe verbonden een wijziging van het besluit neer te leggen voor de maand december, na overleg met de OCMW-voorzitters.

Laissez-moi y voir la reconnaissance de la qualité du travail accompli par les conseillers de la section. En leur nom, je vous remercie.

Malheureusement, après les fleurs viennent les pots. Je cherche en vain une cohérence dans les politiques menées par le Collège réuni. Alors que la majorité de l'Olivier n'a pas été capable, au sein des commissions réunies des Affaires sociales et de la Santé, de s'accorder sur un texte de recommandation relatif au rapport voté en 2008 - nous sommes fin 2010 - et dont l'un des cahiers était consacré au thème "pauvreté et vieillissement", je constate et dénonce le fait que les moyens déployés par la politique en faveur des personnes âgées ne suivent pas. C'est ainsi que le contingent d'heures attribué aux services d'aide aux personnes âgées n'évolue pas et que cette politique subit une diminution en termes budgétaires. On peut donc légitimement s'interroger sur l'utilité de mener de telles études si leur destin n'est que de rester lettres mortes.

À l'occasion de l'examen du budget 2011, une question fondamentale s'impose à nous. Messieurs et Mesdames les membres du Collège réuni, pour vous-mêmes et pour la majorité qui vous soutient, les CPAS sont-ils oui ou non les instruments les mieux adaptés pour lutter efficacement contre la pauvreté à Bruxelles ? Si la réponse à cette question est positive, force est de constater que l'analyse des transferts des différents niveaux de pouvoir - fédéral, régional, bicommunautaire ou communal - vers les CPAS démontre une détérioration continue de la part et en provenance des institutions régionales. Par "institutions régionales", j'entends à la fois la Commission communautaire commune (COCOM), qui joue un rôle marginal en la matière, et la Région elle-même, qui joue un rôle plus important.

À cet égard, et peut-être à cet égard seulement, je rejoins le point de vue exprimé de manière quelque peu virile par Mme Anne-Sylvie Mouzon. Elle a demandé lors des débats en commission que si le Collège réuni ne considérait pas les CPAS comme tels, qu'il les laisse au moins en paix. Si, par contre, vous estimez que ce sont des institutions publiques à soutenir, démontrez-le ! Puisque le manque de moyens budgétaires semble indubitable, compensez-le à tout le moins en vous montrant souples et créatifs !

Mevrouw de voorzitter.- Wacht even, want de minister kan u niet horen.

De heer Michel Colson *(in het Frans).*- *Dat is nu echt het probleem van deze regering: ofwel is er niemand, ofwel let er niemand op.*

De heer Jean-Luc Vanraes, lid van het Verenigd College *(in het Frans).*- *Ik ben er altijd.*

De heer Michel Colson *(in het Frans).*- *Inderdaad. De heer Vervoort heeft me gezegd dat u een goed minister bent, omdat u zelf ook OCMW-voorzitter bent geweest. Vergeet dat niet!*

De ministerraad heeft dit punt behandeld. We zullen zien of het standpunt van de OCMW's gehoord werd. Dat neemt niet weg dat de OCMW's 3 miljoen euro minder hebben ontvangen, terwijl

Le premier moyen dont vous disposez, qui n'a pas beaucoup d'implications budgétaires, consiste à simplifier les procédures administratives. De grâce, que le Collège réuni adopte des mesures utiles pour permettre aux CPAS, qui appartiennent au secteur public, de fonctionner plus rapidement et donc plus efficacement ! Surtout, aidez-nous au lieu de nous compliquer la vie !

Pour illustrer mon propos, je vais revenir sur trois dossiers que j'estime exemplatifs. Le premier est le dossier Hydrobru. Depuis de nombreuses années, un fonds social de l'eau existe, à l'entière satisfaction des dix-neuf CPAS concernés et de l'ancienne Intercommunale bruxelloise de distribution d'eau (IBDE), devenue Hydrobru. Le conseil d'administration d'Hydrobru, dans lequel toutes les familles politiques sont représentées, a porté le montant initialement prévu de 600.000 euros à 1.200.000 euros en 2008, et ensuite à 1.800.000 euros en 2009 et en 2010. Or, la liquidation de ces montants prévus par convention n'est pas possible, parce que la ministre de l'Eau - également compétente en matière bicommunautaire et exerçant à ce titre la tutelle sur les CPAS - tarde à prendre une décision.

Lors d'une interpellation en commission, le 12 octobre dernier, elle s'est engagée à déposer une modification de l'arrêté pour le mois de décembre, après avoir consulté la conférence des présidents de CPAS et la section CPAS de l'Union de la ville et des communes.

Mme la présidente.- Attendez, M. Colson, car le ministre ne vous entend pas.

M. Michel Colson.- C'est tout le problème avec le gouvernement. Soit il est absent, soit il est inattentif.

M. Jean-Luc Vanraes, membre du Collège réuni.- Je suis toujours là, M. Colson.

M. Michel Colson.- Oui. M. Vervoort m'a dit que vous étiez un bon ministre, parce que vous aviez aussi été président de CPAS. Ne l'oubliez pas !

Où en sommes-nous aujourd'hui ? J'aurais eu tendance à dire nulle part, mais il semblerait que le conseil des ministres d'hier et d'aujourd'hui ait traité ce point. Nous verrons si la position des CPAS a été entendue. Il n'empêche que trois

het Verenigd College niet in staat is budgettaire middelen vrij te maken om hen te helpen met hun strijd tegen de armoede.

Ik kom aan dit bedrag door 600.000 euro in 2008, 1.200.000 euro in 2009 en hetzelfde bedrag in 2010 op te tellen. Dat maakt 3 miljoen euro. De minister had dit bedrag aan de OCMW's kunnen geven. Het was voorzien voor Hydrobru en is dus niet uitgegeven.

Het klopt dus niet dat u geen middelen hebt om de OCMW's te helpen.

Een tweede voorbeeld van gebrek aan coherentie tussen woorden en daden betreft de gesco's die al jaren ter beschikking van de OCMW's worden gesteld. Wij hekelen voortdurend het feit dat de federale overheid tal van lasten naar het lokale niveau overhevelt via de OCMW's. Wij moeten echter ook de hand in eigen boezem steken. Overweegt de minister van Werkgelegenheid, die tevens bevoegd is voor Gezondheid in het Verenigd College, om op een dag die gesco-posten, die zo belangrijk zijn voor het OCMW-beleid, te indexeren?

Het derde voorbeeld betreft het beleid inzake sociale economie. Denkt u echt dat de OCMW's niets anders te doen hebben dan de minister van Werkgelegenheid ervan te overtuigen dat de overheidssector in geen geval van het toepassingsgebied van de sociale economie mag worden uitgesloten?

Als u niet in staat bent om de OCMW's te financieren of hun werk te vereenvoudigen, zou u op zijn minst hun eisen ten opzichte van de federale overheid moeten steunen, zoals een graduele terugbetaling van het leefloon, die vandaag op 50 of 65% is vastgesteld.

Het Verenigd College heeft evenmin een duidelijk standpunt ingenomen met betrekking tot de asielproblematiek, terwijl deze dramatische gevolgen heeft voor ons stadsgewest. Ik sluit mij aan bij mijn collega's uit de meerderheid die vragen dat de Brusselse beleidsmakers een specifieke tekst aan de federale overheid zouden voorleggen waarin een duidelijk onderscheid wordt gemaakt tussen het onthaal- en het asielbeleid.

Gelet op de samenstelling van de meerderheid

millions d'euros ont ainsi échappé aux dix-neuf CPAS bruxellois, alors que le Collège réuni est incapable de dégager des moyens budgétaires pour les aider à mettre en œuvre des politiques destinées à lutter contre la grande pauvreté.

Vous voulez savoir comment j'arrive à ce montant, Madame la ministre ? Je comptabilise 600.000 euros en 2008, 1.200.000 euros de plus en 2009 et le même montant en 2010. Cela fait bien 3 millions d'euros. Vous auriez pu mettre ce montant à la disposition des CPAS, mais il y a eu un blocage. Vous avez certes annoncé un déblocage et c'est fort bien, mais nous attendons le résultat. Entre-temps, 3 millions d'euros destinés aux CPAS étaient prévus par Hydrobu et sont restés dans ses caisses.

Je ne trouve pas très pertinent, dès lors, que vous admettiez ne pas avoir de moyens budgétaires pour aider les CPAS.

C'est maintenant au ministre de l'Emploi que je m'adresse. Le deuxième exemple d'incohérence entre votre discours et vos actes que je voudrais mentionner concerne l'indexation des postes ACS mis à la disposition des CPAS depuis des années. Nous sommes nombreux à dénoncer sans cesse les transferts de charges du niveau fédéral vers le local à travers les CPAS. Le ministre-président de la Région en est bien conscient. Je crois qu'il convient de temps en temps de balayer devant notre porte. Je souhaiterais donc savoir si le ministre de l'Emploi, qui est aussi ministre bicommunautaire dans le secteur de la Santé, a l'intention d'envisager un jour ou l'autre l'indexation de ces postes de travail. Ces derniers sont extrêmement importants pour la politique des CPAS.

Le troisième exemple, qui se présente à nouveau dans le jardin du ministre de l'Emploi, concerne le projet gouvernemental en matière d'économie sociale. Pensez-vous vraiment que les CPAS n'ont rien d'autre à faire que de mettre des mois à faire admettre au ministre de l'Emploi que le secteur public ne peut, en aucun cas, être exclu du champ de l'économie sociale, comme cela a été le cas dans le cadre de vos travaux en projet d'ordonnance ?

Si vous êtes incapables de nous financer, si vous êtes incapables de nous simplifier la vie,

verwondert het mij niet dat het Verenigd College zich hier Oost-Indisch doof voor houdt. De Vlaamse partijen blokken op federaal niveau elk initiatief op het vlak van het onthaalbeleid af. Er loopt een kloof door de visies op dit onderwerp in het Noorden en het Zuiden van dit land. Dat zorgt eens te meer voor een communautaire blokkering, en die berokkent Brussel meer schade dan de andere gewesten.

Het Verenigd College heeft evenmin zijn steun betuigd voor de eis om de kosten van de OCMW's voor administratie in het kader van de dringende medische hulp terug te betalen, noch als het ging om de terugbetaling van de toelages voor de geweigerde politiek vluchtelingen, die sinds enige tijd systematisch worden ingeschreven in het vreemdelingenregister. De OCMW's krijgen daar nu maar 50% à 65% van terug.

Er is blijkbaar geen geld om in te gaan op een reeks gerechtvaardigde eisen. Het minste wat het Verenigd College dan kan doen, is respect tonen voor het werk van de Brusselse OCMW's. Duizenden medewerkers zetten zich dag na dag in om de strijd tegen de armoede aan te gaan.

notamment en matière de transversalité, soutenez au moins nos revendications, quand elles se tournent vers le gouvernement fédéral. Je n'ai jamais entendu un ministre du Collège réuni appuyer les revendications du remboursement graduel du revenu d'intégration sociale, fixé aujourd'hui à 50 ou 65%. Je n'ai pas davantage entendu un membre du Collège aborder de manière forte, claire et précise la problématique des candidats réfugiés, à laquelle, pourtant, notre Ville-Région est dramatiquement confrontée.

Je rejoins certains de mes collègues de la majorité lorsqu'ils réclament que les responsables politiques bruxellois lancent, non pas un appel global, mais un texte spécifique au fédéral, en faisant bien la distinction entre les politiques concernées, à savoir la politique de l'accueil d'une part, et celle de l'asile d'autre part.

Peut-être êtes-vous resté muets à cet égard, compte tenu de la composition même de votre majorité. Toute initiative fédérale en matière d'accueil se heurte actuellement au veto catégorique et systématique de tous les partis flamands au gouvernement fédéral. Je suis désolé de vous le rappeler, mais il est vrai que les sensibilités en matière d'asile et d'accueil sont extrêmement différenciées au nord et au sud du pays. Elles sont donc bien devenues un blocage communautaire de plus, qui frappe davantage notre Région que la Région wallonne et la Région flamande.

Je n'ai pas entendu davantage les membres du Collège réuni appuyer la revendication des CPAS en matière de remboursement du travail administratif induit par l'aide médicale urgente, ni sur l'inscription de plus en plus systématique des candidats réfugiés politiques au registre des étrangers. Il s'agit d'une bonne mesure, mais qui a un impact sur les finances des CPAS, puisque le remboursement dans le cadre de la législation actuelle n'est plus que de 50% ou 65%, au lieu de 100%.

Vous ai-je entendu davantage au sujet de la fusion des fonds énergie ou sur la prise en charge des frais médicaux, pharmaceutiques et hospitaliers ?

Dès lors, à défaut de pouvoir être en mesure de nous aider financièrement, d'appliquer des politiques transversales avec la Région ou d'appuyer les revendications légitimes portées par

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Mouzon heeft het woord.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon (*in het Frans*).- *Ik laat anderen de eer om deze bittere pil te vergulden. Wat mij betreft, telt enkel een kritische analyse van de begroting, die haar sterke en zwakke punten aan het licht brengt. Wij hebben er geen belang bij de situatie mooier voor te stellen dan ze is. Dat heeft de sociale strijd nog nooit een stap vooruitgeholpen. We moeten realistisch zijn, zodat we duidelijk zien waar de pijnpunten en de prioriteiten liggen.*

De minister van Begroting heeft zelf gezegd dat een streng begrotingsbeleid voeren en dus naar een evenwicht streven, noodzaakt om moeilijke beslissingen te nemen gezien de groeiende noden en de ambities vastgelegd in de regeringsverklaring.

De uitspraak "La rigueur, c'est l'austérité, plus l'espoir" is hier al verscheidene jaren aangehaald. Ik hoop dat het deze keer niet "La rigueur, c'est l'austérité, moins l'espoir" wordt. Wij moeten steeds vasthouden aan de hoop om een rechtvaardigere en meer solidaire samenleving op te bouwen. Die hoop moet de leidraad zijn van onze daden. En als de hoop ons ontbreekt, laten we dan op zijn minst proberen verder te kijken dan het begrotingsevenwicht. Als dit laatste het enige is wat telt, dan is dat zorgwekkend, want de noden zijn werkelijk schrijnend en blijven maar toenemen.

De minister-president heeft gezegd dat de economische situatie er lichtjes op is vooruitgegaan maar toch zorgwekkend blijft.

Economische crisissen worden soms opgevolgd door perioden van herstel, maar we mogen niet te vroeg victorie kraaien. De consequenties van deze crisissen op de bevolking zijn meestal van duurzame aard. Ze verdwijnen niet omdat er van

les CPAS, puissiez-vous au moins respecter le travail réalisé par les CPAS bruxellois. Ce travail, ce n'est pas aux présidents ni aux conseillers qu'il revient, mais aux milliers de travailleurs sociaux, infirmiers, psychologues, aides-soignants qui, minute après minute, heure après heure, jour après jour, sont confrontés à la lutte contre la pauvreté à Bruxelles. Cela, au moins, vous le leur devez.

Mme la présidente.- La parole est à Mme Mouzon.

Mme Anne-Sylvie Mouzon.- Comme la semaine dernière, lors de l'analyse du budget de la COCOF, je laisserai à d'autres le soin d'apporter le sucre qui doit édulcorer la pilule. Quant à moi, je n'entends pas confondre les registres ! Nous sommes ici dans une assemblée parlementaire et il nous appartient de procéder à une analyse critique, mettant en exergue toutes les faiblesses et les points positifs du budget qui nous est soumis.

Il ne s'agirait en effet pas de déplorer demain le fait de n'avoir pas pu donner aujourd'hui une appréciation politique sur ce budget lorsque les conséquences de sa mise en application se feront sentir. Que je sache, sombrer dans l'optimisme béat n'a jamais fait progresser l'action sociale ! Si les tonalités semblent parfois sinistres à certains - je regrette que M. Joël Riguelle soit absent -, mon groupe n'entend pas détourner le regard de la réalité. Cette dernière requiert une lecture non seulement volontariste, voire optimiste le cas échéant, mais avant tout réaliste des contraintes et des défis auxquels nous sommes confrontés. Il faut donc une lecture critique, afin de mieux appréhender les marges et de mieux définir les priorités.

Ce n'est d'ailleurs pas trahir l'esprit de ce budget que de procéder de la sorte. Le ministre du Budget lui-même nous déclarait que la COCOM a voulu, pour 2011, mener "une politique budgétaire austère, c'est-à-dire le respect de l'équilibre, ce qui représente, dans le contexte des besoins croissants et des défis repris dans la déclaration politique, un exercice difficile".

Mon collègue, M. Michel Colson, nous rappelait l'an dernier et cette année encore le bel aphorisme de M. Pierre Mauroy, selon lequel "la rigueur, c'est l'austérité, plus l'espoir". J'espère quant à moi qu'il ne faut pas en déduire ce qu'une lecture logique

herstel sprake is. Er zijn zowel onmiddellijke gevolgen als gevolgen op de langere termijn. Daarom ook was het belangrijk de gevolgen van de crisis op de armoede te meten.

Het actieplan van het Verenigd College aangaande armoedebestrijding is doorslaggevend. Het moet de vijf domeinen van Bijstand aan Personen bestrijken, maar ook de strijd tegen uitsluiting. Hopelijk wordt het plan afgestemd op bestaande maatregelen en op het gewestelijke woonbeleid en de tewerkstelling.

Het Europees jaar van de armoedebestrijding was de aanleiding om dit thema vooraan op de politieke agenda te plaatsen. België had in het licht van het Europese voorzitterschap drie prioriteiten vastgelegd: het minimuminkomen en de sociale bescherming, de daklozen en het woonbeleid en de armoede van kinderen en hun families. Het werk is verre van afgelopen.

Het Verenigd College stelt continuïteit, coördinatie en transversaliteit van de acties voorop. We moeten coördinatie aanmoedigen, gelet op de versnippering van de actoren, de financieringsbronnen en de wetgeving. En we mogen de budgettaire beperking niet vergeten. Het Brussels Gewest staat symbool voor de versnippering van de bevoegdheden. We zijn blij dat het College vzw GREPA, het Steunpunt voor de diensten voor schuldbemiddeling, steunt al waren we voorstander van meer hulp aan de schuldbemiddelingsdiensten van de OCMW's. Zij financieren en betalen immers de schulden.

De inkomsten en financieringscapaciteit van de GGC stijgen lichtjes. Vergeleken met het ontwerp van aanpassing van het budget 2010, stijgen de geschatte inkomsten met 2,1 miljoen euro tot 85,8 miljoen euro.

De verhoging vloeit voort uit de verhoging van de federale dotatie, + 1,4 miljoen euro, en de dotatie van het Brussels Gewest, + 0,4 miljoen euro. Dat lijkt goed nieuws, maar daar moet men andere parameters bij betrekken.

We hebben het even niet over het bekende feit dat we met een verzegeld budget moeten werken om het effect van een beleid dat elders wordt gevoerd zoals het asielbeleid, op te kuisen of om de toenemende sociale en ruimtelijke dualisering op

formelle - je regrette cette fois que le philosophe M. Yaron Pesztat ne soit pas là - suggère pourtant : l'austérité, c'est la rigueur moins l'espoir. Car l'espoir d'œuvrer à une société moins injuste et plus solidaire doit demeurer le fil conducteur de notre action. Et, à défaut d'espoir, tâchons d'avoir d'autres ambitions que celle du simple respect de l'équilibre. Vous en conviendrez, cela rencontre peut-être les aspirations d'un ministre du Budget, mais n'est pas de nature à nous rassurer, alors que les besoins des plus démunis sont criants et en constante augmentation.

Voyons donc si ce budget dément l'aphorisme de M. Pierre Mauroy. Dans le cadre de la déclaration de politique générale, le ministre-président nous rappelait que les baromètres économiques sont meilleurs que durant l'année écoulée, mais que la situation reste tout de même très préoccupante.

Nous le savons, les crises économiques sont suivies parfois d'embellies et d'améliorations. Cependant, il ne faut pas crier victoire trop vite. Les conséquences qu'engendrent les crises économiques et sociales sont généralement durables, surtout au niveau des effets produits sur la population. Ce n'est pas parce qu'il y a un redoux économique que les effets retards néfastes disparaissent. Les travaux des économistes sont là pour nous le rappeler, la crise dont nous parlions beaucoup l'année dernière et qui aujourd'hui encore se situe à un niveau inquiétant, se manifeste par des effets immédiats et des effets à retardement. C'est la raison pour laquelle il était si important de se pencher sur les conséquences de cette crise en termes de pauvreté.

À ce titre, l'action du Collège réuni dans la lutte contre la pauvreté est déterminante. Il n'y a pas de temps à perdre. Le plan de lutte contre la pauvreté doit continuer à intégrer les cinq domaines de l'aide aux personnes, y compris la lutte contre la grande exclusion. Nous espérons également que le plan sera rédigé sur la base de synergies entre tous les dispositifs existants et en coordination avec les politiques régionales du logement et de l'emploi.

L'année européenne de lutte contre la pauvreté a été l'occasion de placer ce thème au centre des préoccupations. Cette année européenne était l'occasion pour tout pouvoir public d'inscrire cet objectif dans l'ensemble de ses politiques et de promouvoir sur son territoire les dispositifs

te vangen.

Het budget van de GGC hangt af van de gewestelijke en federale dotaties. De federale overheid houdt geen rekening met de sociale noden of transfers naar de gewesten.

De uitgaven zijn meestal vooraf bestemd. Gezondheid en Bijstand aan personen zijn strak bestuurde beleidsdomeinen met een al even rigide kalender.

Het Verenigd College garandeert het behoud van de tewerkstelling en respecteert het akkoord met de non-profitsector. Dat betekent een garantie voor de voortzetting van een sociaal beleid en een gezondheidspolitiek die ons na aan het hart liggen, maar het belicht ook de beschikbare budgettaire ruimte voor nieuwe initiatieven.

Het budget van de GGC stijgt dus lichtjes, + 0,5 procent. Als men de inflatie erbij haalt, zakt het budget echter. Dat is weinig glorieus te noemen in deze periode van economische en sociale crisis.

De Open VLD, cdH en ECOLO-ministers dragen de verantwoordelijkheid van het gevoerde beleid in de bicommunautaire sector en zouden dus meer middelen aan het gewest kunnen vragen. Ze doen dat echter niet.

Het budget is deficitair in het licht van de norm van de Hoge Raad van Financiën (HRF) maar dat is bij het begin van 2011 niet langer het geval.

Ik heb nog een belangrijk punt. Er wordt dikwijls gesproken van klatergoud als het op bestuur aankomt. Dat moet begrepen worden in het licht van het fetichisme dat wordt aangehangen ten aanzien van het budgettaire evenwicht. Dat is onrustwekkend, zeker als alle andere bevoegdheidsniveaus zich het recht toeëigenen om deficitair te gaan.

Het is gezond om investeringen met leningen te financieren, zeker als de interestvoet laag staat. De GGC zou gemakkelijk een derde van zijn budget kunnen lenen. Onze enige hoop is dat er voor 2011 nog geen norm van de Hoge Raad van Financiën vastligt.

Wat we vorig jaar hebben vastgesteld, blijft actueel. We moeten niet katholieker zijn dan de

d'insertion. La Belgique avait fixé trois priorités dans le cadre de sa présidence européenne : le revenu minimum et la protection sociale, le sans-abrisme et le logement ainsi que la pauvreté des enfants et de leurs familles. Le travail est cependant loin d'être terminé.

Le travail du Collège réuni doit s'inscrire dans la continuité de ce qui a été réalisé en 2010 et mettre l'accent sur la coordination et la transversalité des actions. On constate en effet que nous sommes condamnés à activer des dispositifs de coordination, compte tenu de la dispersion des acteurs, des sources de financement et des législations qui concernent notre population, sans oublier nos marges budgétaires étriquées.

La Région bruxelloise a la particularité d'incarner l'éclatement des compétences d'un pays fédéral encore en pleine mutation. C'est pourquoi également, le groupe PS se réjouit de constater que le Collège poursuit son soutien à la lutte contre le surendettement via l'asbl GREPA et son centre d'appui des médiateurs de dettes, même si nous aurions souhaité également une plus grande aide aux services de médiation de dettes des CPAS. Il s'agit là d'opérateurs de premier plan dans ce domaine, car ils financent, paient et remboursent les dettes, ce que ne font pas les autres.

Quant au budget en lui-même, vous avez entendu le rapport qui nous en a été fait. Les recettes et les capacités de financement de la COCOM augmentent légèrement par rapport à l'année passée. En comparaison avec le projet d'ajustement du budget 2010, les estimations de recettes augmentent globalement de 2,1 millions d'euros (+ 2,5 %), pour atteindre 85,8 millions d'euros.

Cette augmentation découle notamment de la hausse de la dotation de l'État fédéral - plus 1,4 million d'euros -, et de la dotation de la Région de Bruxelles-Capitale pour le fonds spécial de l'aide sociale - plus 0,4 million d'euros -. Cela peut paraître une bonne nouvelle, *prima facie*. Cette donnée brute est évidemment à mettre en relation avec d'autres paramètres qui permettent de mieux contextualiser des pourcentages isolés.

Nous ne nous étendrons pas sur un fait bien connu de tous ici, à savoir que nous devons travailler avec un budget cadencé pour éponger les effets de politiques menées ailleurs, comme celle des

paus, wat in huidige tijden al een exploit van formaat is. Schuldopbouw betekent financiering. Dat weigeren komt erop neer dat we niet aan de noden kunnen voldoen en de kansarmen gedupeerd worden.

Zich strikter opstellen ten aanzien van de gewestelijke schuldopbouw op het moment dat er met andere entiteiten word onderhandeld over de verdeling van de schuldenlast, is toelaten dat andere entiteiten meer schulden opbouwen en zich verhoudingsgewijs van meer financiële middelen begiftigen dan Brussel. bovendien is het Brussels Gewest al ondergefinancierd in vergelijking met de andere gewesten. De toegelaten schuldennorm is en blijft een financieringsmethode. We moeten daarvan gebruik maken.

De minister scheen er bezwaren tegen te koesteren. Ik herinner in dit verband aan artikel 65 van de speciale wet betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten waarin staat dat leningen voor de GGC een financieringsmiddel vormen.

*Wat de Bijstand aan personen betreft zijn de budgetten voor rusthuizen en rust- en verzorgings-
tehuizen de belangrijkste. De OCMW's moeten de kosten voor de aanpassing aan de gebouwen volgens federale normen op zich nemen. Deze normen zijn essentieel zodat alle rusthuizen aan een welbepaalde kwaliteitsnorm beantwoorden. De waardigheid en de plaats die we onze ouderen toebedelen gebieden ons dat.*

De kostprijs wordt op ongeveer 110 miljoen euro geraamd, maar is waarschijnlijk onderschat. De GGC moet hier een antwoord op vinden.

Bij elk begrotingsdebat dringen de socialisten op het belang hiervan aan en de ministers gaan daar meestal mee akkoord.

Verleden jaar hebben we de plannen na lang aandringen in handen gekregen. Dit jaar hebben we nog altijd de tabellen samen met de andere begrotingsdocumenten niet gekregen. Het is nochtans interessanter om er bij het begin van de besprekingen over te kunnen beschikken. We vragen ook een tabel met de nieuwe gegevens betreffende het aantal rusthuisbedden, zowel uit de private sector als uit de overheidssector.

réfugiés, ou pour colmater les brèches d'une dualisation sociale et spatiale croissante.

Le budget des voies et moyens au niveau de la COCOM est en effet dépendant de dotations en provenance de la Région et du pouvoir fédéral, et la dotation fédérale ne tient pas compte de la réalité des besoins sociaux ou de la réalité des transferts de charges du niveau fédéral vers la Région.

Les dépenses, quant à elles, sont pour l'essentiel pré-affectées, puisque la Santé et l'Aide aux personnes sont des politiques régies par un cadre réglementaire figé et des calendriers de construction tout aussi rigides.

Le Collège réuni garantit dans ce budget - et c'est fort bien - le maintien de l'emploi et le respect des accords du non-marchand. Cette contrainte est une bonne nouvelle, en ce qu'elle constitue la garantie d'une poursuite des politiques d'action sociale et de santé qui nous sont chères. Elle jette cependant une lumière crue sur les marges disponibles pour de nouvelles initiatives.

En chiffres absolus, le budget 2011 de la COCOM est en très légère augmentation par rapport à l'initial 2010, soit +0,5%. Au regard de l'inflation, ce budget est donc en diminution relative, ce qui n'est pas glorieux en période de crise économique et sociale.

Les ministres Open VLD, CD&V, cdH et ECOLO portent, sous réserve d'une voix consultative du ministre-président, la responsabilité des politiques menées dans le secteur bicommunautaire. Ils pourraient donc demander davantage de moyens financiers de la Région vers le bicommunautaire, mais ils ne le font pas.

Le budget à l'ajustement 2010 est en déficit par rapport à la norme du Conseil supérieur des finances (CSF), mais ce n'est plus le cas à l'initial 2011. Je voudrais insister sur un point important que notre groupe a encore rappelé en commission. On pare souvent des oripeaux de la bonne gestion des politiques qui, selon nous, relèvent du fétichisme de l'équilibre budgétaire. De tels choix, alors que tous les autres niveaux de pouvoir se reconnaissent le droit de faire du déficit, sont plutôt inquiétants.

We stellen vast dat er weer middelen van de publieke naar de private sector zijn verschoven. Binnen divisie 03, Bijstand aan personen, zijn de kredieten niet gewijzigd 'behalve een transfert van 750.000 euro vereffeningskredieten van de publieke sector naar de privé sector'!

Mevrouw Huytebroeck zei in de commissie geen vermindering van de overheidsinvesteringen waar te nemen, maar cijfers zijn weerbarstig. In 2011 wordt 62,8 procent in de publieke sector geïnvesteerd en 37,2 procent in de private sector. We zijn ver van de 80/20 norm verwijderd.

De minister heeft uitgelegd dat als het budget stijgt en het percentage 'overheidsverenigingen' niet, er noodzakelijkerwijze een onevenwicht ten gunste van de private sector ontstaat.

Dat slaat ons met verstomming. Hoe zouden er meer overheidsinitiatieven zijn dan private initiatieven als het werk in de overheidssector moeilijker wordt gemaakt?

Het overheidsinitiatief is wat het Verenigd College ervan maakt. Het Verenigd College vaardigt de voorgedijregels uit en verlengt stelselmatig de termijnen. In plaats van annulatievoogdij van 40 dagen is er een goedkeuringsvoogdij van 90 tot 120 dagen tot twee maal toe vernieuwbaar. Er wordt beweerd dat het bij de overheid allemaal trager verloopt en de fondsen niet worden besteed!

De uitvoeringsbesluiten en voogdijprocedures kunnen efficiënter worden geconcipeerd. De termijnen afstemmen op de gewestelijke termijnen zou een hele vooruitgang betekenen. De private sector is er immers niet aan onderhevig, noch aan de regels van de openbare aanbesteding en kan dus groeien ten koste van de overheidssector.

De 80/20 sleutel die voor vastleggingen is voorzien, wordt niet nageleefd bij vereffening en de daaropvolgende jaren dus ook niet meer bij vastleggingen. De overheidssector vangt de meest zorgbehoevenden op en zal in de toekomst dus niet meer over voldoende opvangcapaciteit beschikken om te wegen op de prijskwaliteitverhouding. Als iemand niet over voldoende inkomsten beschikt om de kosten van een rustoord of rust- en verzorgingstehuis te betalen, moeten de OCMW's nog altijd bijspringen.

Il est de saine gestion de financer des investissements par des emprunts, particulièrement quand les taux d'intérêt sont relativement bas. Nous estimons que la COCOM devrait se permettre un endettement correspondant sainement et de façon équilibrée à la part de son budget consacrée à des investissements, soit environ un tiers du budget. Notre seule bouffée d'oxygène aujourd'hui, c'est justement qu'aucune norme du Conseil supérieur des Finances (CSF) n'a été fixée pour 2011.

Le constat que nous faisons l'année dernière demeure d'actualité. Ne soyons pas plus catholiques que le pape, ce qui, par les temps qui courent, constituerait un exploit. Permettre un endettement, c'est permettre un financement. Et ne pas vouloir s'endetter, alors qu'il y a des besoins à satisfaire, c'est renoncer à les satisfaire et faire trinquer directement les plus défavorisés de notre Région.

Se montrer plus rigoureux sur l'endettement de la Région, à un moment où il faut négocier avec les autres entités du pays la future répartition de l'endettement admis dans nos relations avec l'Europe, reviendrait à permettre aux autres de s'endetter et de se financer par ce moyen, de façon proportionnellement plus importante que Bruxelles. Et ceci, alors que notre Région est déjà sous-financée par rapport aux autres Régions du pays.

La norme d'endettement autorisée demeure un mode de financement et il convient d'en profiter. Vu que le ministre du Budget semblait avoir eu des doutes à ce sujet en commission, je lui rappelle donc que l'article 65 de la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions prévoit bien que l'emprunt est une des recettes de la Commission communautaire commune.

J'en viens à l'action sociale. Les maisons de repos et les maisons de repos et de soins sont le plus gros enjeu en termes de dépenses en matière d'aide aux personnes. Les CPAS sont tenus d'assumer les transformations des bâtiments pour répondre aux normes fédérales, à l'échéance 2010 - ou 2015 s'ils ont déjà un projet bien ficelé et obtenu une dérogation du fédéral -. Il est clair que les normes imposées par l'État fédéral (essentiellement la chambre individuelle) sont nécessaires et le groupe

Wat de daklozen betreft, een schrijnende realiteit, zijn we blij met de stijging van de kredieten van programma 04, 538.000 euro voor vastleggingen, 556.000 euro voor vereffeningen en 450.000 euro voor de winteropvang. Niet zozeer La Strada heeft nood aan steun, wel de actoren op het terrein zoals opvangcentra, de OCMW's en zo meer.

Grootspraak is irritant. Het is schandalig te zien hoe sommigen elke winter weer de koude ontdekken. De kerstsfeer enerveert me!

De inspanningen van het gewest zouden wel eens teniet kunnen gedaan worden door de asielproblematiek. Als de federale overheid haar werk niet doet, zal de stroom van mensen op straat blijven aangroeien. En zoals gewoonlijk zullen wij de leemtes moeten opvangen.

De OCMW's kunnen hun werk niet aan ondanks de bijkomende steun. Het is schandalig dat er geen Belgisch verdeelplan meer in voege is voor asielaanvragers die in grote steden - en vooral in Brussel - terecht komen.

We betreuren de hypocrisie van het daklozendebat. Buiten de asielproblematiek zijn er immers ook daklozen ten gevolge van de economische crisis of het gebrek aan opvangmodaliteiten. De bevoegdheden liggen voor het overgrote deel in handen van de minister van Binnenlandse Zaken en de ministers en staatssecretarissen voor Buitenlandse aangelegenheden en Europese Zaken. Het gebrek aan een eenduidig federaal asielbeleid is de grote oorzaak voor de moeilijke situatie in Brussel.

We kunnen niet toelaten dat Brussel met overlast wordt geconfronteerd omdat de federale overheid zijn werk niet verricht en geen opdeling maakt tussen de opvang en het asielbeleid. Er zijn trouwens verschillende ministers bevoegd. De minister die voor opvang bevoegd is, kan de stroom van immigranten niet aan omdat er geen deftig asielbeleid wordt gevoerd.

Het gaat om een humanitair, sociaal en cultureel drama dat ernstige gevolgen voor Brussel zal hebben als het zo voortgaat. Humanitair, want er leven mensen op straat, sociaal-cultureel omdat een dergelijke verrotte situatie een ideale voedingsbodem is voor demagogie en racisme.

De PS verwacht dan ook dat de Brusselse beleids-

PS ne les a jamais contestées. Il est essentiel que toutes les maisons de repos répondent à un minimum de qualité. Il s'agit d'une question de dignité et de la place qu'on se doit de réserver à nos aînés dans notre société.

Le coût - peu actualisé - estimé par la COCOM pour ces aménagements tourne autour de 110 millions d'euros. En réalité, il est probable que ce budget soit même fort sous-estimé. Force est de constater cependant que, le fédéral n'ayant pas assorti ses normes des budgets correspondants pour les entités concernées, la COCOM se doit de trouver une solution pour répondre à cette obligation.

À chaque débat budgétaire, les socialistes insistent sur l'importance et l'urgence de cette question et, chaque année, les ministres constatent avec nous que c'est effectivement une question urgente à régler. Relevons que nous réclamons depuis de nombreuses années, à l'occasion des débats budgétaires, de pouvoir disposer des plans d'investissements.

En ce qui concerne le budget de l'année dernière, nous avons eu ces plans à notre demande réitérée, mais seulement joints au rapport. Cette année encore, nous n'avons pas reçu ces tableaux avec les autres documents budgétaires.

Vous conviendrez qu'il est plus utile de pouvoir disposer de ces plans en début de discussion budgétaire plutôt qu'à la fin. Nous demandons également de pouvoir disposer d'un tableau, actualisé chaque année, relatif au nombre de lits de maisons de repos qui sont aux normes tant dans le secteur privé que dans le secteur public.

Aujourd'hui, au budget 2011, on constate un nouveau glissement de moyens du public vers le privé. Ainsi, au sein de la division 03 (Aides aux personnes), l'examen des crédits du programme 07 (Investissements dans le secteur des maisons de repos et celui des personnes handicapées), la justification permet de constater qu'ils ne subissent aucune modification par rapport au budget initial, "hormis un transfert de crédits de liquidation à hauteur de 750.000 euros du secteur public vers le secteur privé". 750.000 euros !

En commission, Mme Evelyne Huytebroeck me disait, je cite, "ne pas observer de détérioration des

verantwoordelijken de federale overheid heel duidelijk zeggen waar het op staat en glashelder het onderscheid maken tussen het asiel- en het onthaalbeleid. We moeten er rekening mee houden dat elk initiatief op het gebied van het onthaalbeleid op een veto van de Vlaamse partijen in de federale regering stuit.

Wij verwachten ook dat de Brusselse overheid meer geld uittrekt voor de opvang van daklozen. De begroting van de GGC voorziet in 3 miljoen euro voor noodopvang en nachtasiel, 2 miljoen euro voor opvanghuizen, 1 miljoen euro voor begeleid wonen en 200.000 euro voor de dagcentra. Ik zie daarin een duidelijke intentie om niet teveel geld uit te geven aan initiatieven die geen permanente oplossing bieden. Dat is heel mooi, maar de PS-fractie pleit ervoor om meer rekening te houden met de reële noden. Vraag u maar eens af hoeveel geld we zouden moeten pompen in begeleid wonen voor we zonder problemen de subsidies voor noodopvang kunnen verminderen.

Het blijft wachten op de oprichting van een sociale urgentiedienst. Het verheugt ons dat het Verenigd College dit in het vooruitzicht stelt voor volgend jaar.

De toelage aan de OCMW's stijgt met 360.000 euro in de vastleggings- en 263.000 euro in de uitvoeringskredieten. Mooi, maar uiteraard onvoldoende als men weet hoeveel onmisbare taken de OCMW's vervullen. Zij zijn na de sociale zekerheid het belangrijkste wapen in de strijd tegen de armoede. De budgetten die de GGC voor de OCMW's uittrekt, moeten beschikbaar zijn als liquide middelen zonder dat dit moeilijkheden oplevert voor de OCMW's. In het verleden is gebleken dat het gewest de beloofde sommen uitkeert in vier delen: drie in het lopende jaar en een in het daaropvolgende jaar. Maar ondertussen is de index wel gestegen. De OCMW's lopen dus telkens een kwart van de indexstijging op hun werkingsmiddelen mis. Dit probleem doet zich dit jaar weer voor.

De kredieten voor de openbare sector worden verminderd onder het mom dat het geld niet wordt opgebruikt maar tegelijk laat men na om de logge procedures voor overheidsinstanties te vereenvoudigen.

budgets investis dans le secteur public". Les chiffres ont pourtant cette qualité singulière qu'ils sont têtus : les crédits d'engagement en 2011 sont de 62,8% pour le secteur public et de 37,2% pour le secteur privé. On est donc loin de la clé 80/20 !

Lors des travaux budgétaires, la ministre nous a également expliqué que si le budget augmente globalement et que le pourcentage "d'associations publiques" (sic) n'augmente pas, un déséquilibre se créera forcément en faveur du secteur privé.

Une telle explication laisse perplexe et c'est un euphémisme. Comment serait-il possible d'avoir plus d'initiatives dans le secteur public que dans le secteur privé si le travail du secteur public est rendu plus compliqué ?

En réalité, l'initiative publique est surtout ce que le Collège réuni veut bien en faire ! Rappelons que c'est le Collège et non une quelconque nécessité immanente qui édicte les règles de tutelle. C'est le Collège qui réserve des délais toujours plus longs. Au lieu d'avoir de la tutelle d'annulation (40 jours), on se retrouve avec une tutelle d'approbation (90 jours, 120 jours, renouvelables deux fois). Et on prétend que le public va moins vite et n'épuise pas les crédits !

L'une des façons de remédier à ce problème est de mieux concevoir les arrêtés d'exécution et les procédures de tutelle. Calquer les délais de tutelle sur ceux pratiqués par la Région constituerait déjà un grand progrès. On ne peut dans le même temps imposer des contraintes de tutelle disproportionnées et déplorer que le secteur public ne progresse pas au même rythme que le secteur privé, qui n'y est pas soumis, pas plus qu'aux règles des marchés publics. Une fois de plus, nous constatons une dégradation du secteur public à l'avantage du secteur privé.

La clé 80/20, lorsqu'elle est prévue en engagement, n'est pas respectée en liquidation. De ce fait, elle ne l'est plus non plus en engagement les années qui suivent. Tout cela contribue à faire en sorte que le secteur public, qui accueille la patientèle la plus coûteuse, ne pourra plus, à terme, disposer d'une capacité d'accueil significative pour peser sur le rapport qualité-prix dans l'ensemble du secteur. Or, lorsqu'une personne ne dispose pas de revenus suffisants pour couvrir ses frais d'hébergement en maison de repos ou en maison de repos et de soins,

Een analyse van de transfers van de federale overheid, het gewest en de GGC naar de OCMW's wijst duidelijk uit dat de inkomsten van deze laatste slinken.

Zo was de bijdrage van de gewestelijke overheid in 1996 nog goed voor 6,95% van de uitgaven, in 2011 zal dat nog maar 3,99% zijn. Het aandeel van het Bijzonder Fonds voor Maatschappelijk Welzijn, nochtans goed voor 7% van de dotatie aan de gemeenten, is in die periode teruggevallen van 4,02% tot 2,64%. Misschien vindt de overheid dat de OCMW's weinig bijdragen tot het beleid, of wil ze er meer controle op hebben? Ze gunt hen in ieder geval zelden haar aandacht, behalve als er nieuwe opdrachten uitgedeeld kunnen worden. Die worden dan niet of nauwelijks gefinancierd, maar wel streng gecontroleerd.

Het verheugt ons dat de collegevoorzitter oog heeft voor de groeiende ongelijkheid wat betreft de toegang tot de gezondheidszorg. Deze nieuwe breuklijn wordt een van de belangrijkste uitdagingen voor de nieuwe decennia. Toegankelijke gezondheidszorg voor zo veel mogelijk inwoners is het belangrijkste bindmiddel tussen overheid en burger.

Wij begrijpen de redenen waarom het Verenigd College gebruikmaakt van begrotingsruitsers. Niettemin doen ze afbreuk aan de prerogatieven van de Verenigde Vergadering. De controle op de begroting is de hoeksteen van de macht van het parlement. Nu het Rekenhof door de boekhoudkundige hervorming geen voorafgaand visum geeft, is het zorgwekkend dat ook het controlerecht van de VVGGC wordt aangetast. De PS-fractie heeft nadrukkelijk gewaarschuwd voor dit schadelijke effect van de hervorming. Het verheugt ons dan ook dat de minister van Begroting in de commissie heeft gezegd dat hij het Rekenhof volledige openheid zal geven over het gebruik van de begrotingsruitsers.

De investeringsplannen voor de IRIS-ziekenhuizen liggen klaar. Dit is een enorme uitdaging en tegelijk een geweldige kans om het gewest een economische impuls te geven.

Administratieve en budgettaire besloomingen mogen niet beletten dat de projecten worden uitgevoerd zoals overeengekomen met het Verenigd College. De ziekenhuizen zullen de werken

ce sont encore et toujours les CPAS qui doivent intervenir financièrement.

Pour ce qui a trait à la politique des sans-abri, le groupe PS se réjouit de voir que les crédits du programme 04 connaissent la progression relative la plus élevée : 538.000 euros en engagement et 556.000 euros en liquidation. L'actualité se charge amèremment de nous rappeler qu'il faut investir dans ce secteur. L'enveloppe de 450.000 euros prévue pour l'organisation du dispositif hivernal va dans le bon sens. Nous sommes moins convaincus par le renforcement du centre d'appui La Strada et de la Concertation bruxelloise de l'aide aux sans-abri. Il convient de doter les opérateurs de terrain de moyens. Par opérateurs, je vise ceux qui hébergent et financent l'hébergement : le SAMU social, les centres d'accueil, les CPAS, etc.

Ceux qui se bornent à penser, compter, parler, et prétendre coordonner le travail des autres, m'irritent. Il est proprement scandaleux de constater, année après année, que certains feignent de découvrir qu'il fait froid en hiver chaque fois que le thermomètre plonge et que les rigueurs hivernales taraudent les bonnes consciences caritatives. Il paraît que nous ne fêterons pas Noël ensemble. Cela ne m'étonne pas. Je n'ai, pour ma part, jamais fêté Noël, donc cela ne me pose pas de souci. L'esprit de Noël m'énerve !

Il est cependant à craindre que les efforts réalisés au niveau régional ne soient balayés par la problématique de l'asile. En effet, si les demandeurs d'asile ne sont pas accueillis comme ils devraient l'être par le niveau fédéral et si les sans-papiers ne sont pas régularisés, le flot des personnes mises à la rue continuera à croître. Et comme toujours, c'est notre Région qui sera amenée à palier les carences d'un autre niveau de pouvoir.

Il faut souligner que malgré les renforts que le fédéral leur a octroyés, les CPAS seront incapables de faire face à la demande et les politiques sociales adressées à leur public premier seront mises à mal. Il est scandaleux qu'il n'y ait plus de plan de répartition des demandeurs d'asile vers les CPAS de Belgique. Les demandeurs d'asile échouent donc dans les grandes villes, et proportionnellement davantage dans la plus grande des grandes villes, la nôtre.

prefinancieringen maar garanties van de GGC inzake financiering en investeringen zijn essentieel.

Een begrotingsruiter maakt het gemakkelijker om middelen voor werken die vertraging oplopen, over te dragen naar het volgende jaar. Momenteel is het niet mogelijk om subsidies te geven voor projecten die op een prefinanciering zijn gebaseerd. Ik vertrouw erop dat het Verenigd College aan de federale regering vraagt om die regel aan te passen.

Het bedrag voor investeringen in ziekenhuizen daalt van 18,65 miljoen euro tot 15,49 miljoen euro. Dit stemt overeen met de reële behoeften in 2011. De PS-fractie is blij dat het Verenigd College is ingegaan op de vraag van de ziekenhuizen om met een prefinanciering te kunnen werken. Er mag niet worden getreuzeld met de uitvoeringsbesluiten, want de projecten zijn startklaar. Het gaat om 300 miljoen euro in de volgende tien jaar.

Overigens is het begrotingsevenwicht van volgend jaar het resultaat van besparingen op de vereffeningkredieten van het investeringsprogramma. Dat is onverwacht want door de prefinanciering zal het tempo van de vereffeningen volgend jaar versnellen.

De PS-fractie verheugt zich ook over de andere initiatieven die het Verenigd College steunt.

Le groupe PS déplore l'hypocrisie générale qui entache le débat sur les sans-abri. Celle qui pointe la politique d'asile fédérale comme seule responsable du sans-abrisme à Bruxelles, comme s'il n'y avait pas de sans-abrisme résultant de la crise sociale, tout comme celle qui consiste à réduire la politique d'asile à la seule dimension de la politique d'accueil, comme si les conditions d'accès au territoire, de séjour, d'établissement et d'éloignement des étrangers ne relevait pas essentiellement des compétences du ministre de l'Intérieur et des ministres et secrétaires d'État chargés des Affaires étrangères, des Affaires européennes et de la politique d'asile. Car s'il existe un problème spécifique à Bruxelles, il ne faut pas avoir peur de souligner qu'il est avant tout la conséquence de l'absence de politique d'asile fédérale.

Nous ne pouvons admettre, comme cela a été dit, que Bruxelles se retrouve avec un surplus de sans-abri parce que le fédéral ne fait pas ce qu'il doit faire en matière d'accueil, sans préciser la distinction entre la politique de l'accueil et celle de l'asile. D'une part, il ne s'agit pas des mêmes ministres et d'autre part, celui en charge de l'accueil est obligé d'accueillir les gens qui ne cessent d'entrer dans le pays, faute d'une politique d'asile et d'immigration digne de ce nom.

Il s'agit d'un drame humanitaire, social et culturel, qui menace Bruxelles si on laisse la situation se dégrader ; un drame humanitaire parce que des gens vivront dans la rue, et un drame social et culturel parce que ce type de pourrissement fait le lit du racisme et des dérapages démagogiques.

Le groupe PS attend des responsables politiques bruxellois non pas un appel global, mais un appel spécifique au fédéral, en faisant la distinction entre les politiques concernées. Il faut garder à l'esprit que toute initiative fédérale en matière d'accueil se heurte au veto catégorique de tous les partis flamands au gouvernement fédéral.

Le groupe PS attend aussi des responsables politiques bruxellois des moyens plus importants pour la prise en charge des sans-abri bruxellois. Nous observons que le budget de la COCOM prévoit des crédits de 3 millions d'euros pour l'accueil d'urgence et l'asile de nuit, de 2 millions d'euros pour les maisons d'accueil, d'1 million d'euros pour le logement accompagné, et de

200.000 euros pour les centres de jour.

Il s'agit de l'expression d'une volonté politique qui consiste visiblement à contenir l'accueil de nuit et d'urgence sous prétexte qu'il n'est pas de bonne qualité et qu'il n'est pas assez positif pour les gens, pour investir davantage dans une politique de fond comme celle des logements accompagnés.

Pour louable que soit cette volonté, le groupe PS souhaite insister sur la nécessité de coller aux besoins réels du secteur. Sinon, il convient de se demander quels montants devraient être investis dans le logement accompagné pour pouvoir diminuer, sans engendrer une catastrophe humaine, les subsides alloués à l'accueil d'urgence.

En ce qui concerne la politique des sans-abri, nous attendons encore l'un de ses instruments principaux, à savoir le service public de l'urgence sociale. Nous relevons avec satisfaction que le Collège prévoit sa création pour cette année.

Quant au rôle des CPAS, nous constatons également une progression des crédits du programme 06 (CPAS) de 360.000 euros en engagement et de 263.000 euros en liquidation. Il s'agit de l'application de la clé de la dotation générale aux communes. C'est bien, mais évidemment insuffisant si l'on considère l'ensemble des missions essentielles que les CPAS doivent assumer.

Après la sécurité sociale, qui relève des compétences fédérales, les CPAS sont l'instrument principal de lutte contre la pauvreté. À ce titre, les budgets qui leur sont alloués par la COCOM doivent être liquidés sans que cela occasionne de difficultés supplémentaires pour ces services publics.

Lors du débat budgétaire de 2009, la liquidation du fonds spécial de l'action sociale aux CPAS n'était pas égale à l'engagement. Le groupe socialiste avait donc réclamé que la même somme soit indiquée en liquidation et en engagement, étant donné que cette allocation est alimentée par la dotation de la Région.

L'explication qui nous avait été fournie était que la Région liquidait le montant au bicommunautaire en quatre fois, trois quarts l'année considérée, et un quart l'année suivante. En conséquence, les CPAS

reçoivent chaque année trois quarts du montant indexé et dû pour cette année-là, et un quart du montant dû pour l'année précédente. Ils perdent donc systématiquement un quart de la différence entre le montant de l'année précédente et le montant indexé. Le problème se repose à nouveau cette année.

Une autre difficulté réside dans la justification qui est donnée pour expliquer la diminution des crédits du secteur public, à savoir le retard qui est pris dans la consommation des budgets. Cependant, ici aussi, rien n'est fait pour simplifier les procédures auxquelles sont soumis les services publics.

Mais surtout, l'analyse des recettes de transferts des différents niveaux de pouvoir - fédéral, régional et communal - vers les CPAS montre une détérioration continue du montant en provenance des institutions régionales, aussi bien de la COCOM que de la Région.

À titre d'exemple, et pour parler de ce que je connais bien, en 1996, le total des richesses mobilisées par le niveau régional pour financer le CPAS de Saint-Josse-ten-Noode s'élevait à 6,95% des dépenses ; en 2011, il n'est plus que de 3,99%.

Le fonds spécial de l'action sociale, qui a pourtant été porté à 7% de la dotation générale aux communes, représentait, en 1996, 4,02% des dépenses ; en 2011, il est tombé à 2,64%.

Soit l'autorité considère que les CPAS ne sont pas des instruments à prendre en considération dans la politique régionale et bicommunautaire de lutte contre la pauvreté, soit l'autorité se veut plus directive, et alors le financement doit suivre. Force est de constater le peu de cas fait des CPAS, si ce n'est pour leur compliquer la tâche en leur assignant des missions chichement ou pas du tout financées, mais méticuleusement contrôlées.

En matière de santé, nous rejoignons l'analyse du ministre-président consacrée aux inégalités socio-économiques. Une nouvelle ligne de fracture et d'inégalités se profile en ce qui concerne l'accessibilité au droit à la santé, et ce sera plus que probablement l'un des grands enjeux des décennies à venir.

En cette période de grand bouleversement institutionnel, de tensions communautaires et de

remise en cause de la solidarité interpersonnelle au sein du paysage fédéral, rappelons-nous que nous sommes dépositaires de cette tradition qui consiste à garantir à un maximum de citoyens le droit à la santé. Ce dernier demeure un des droits qui consolide le mieux le contrat du citoyen avec l'autorité.

On comprend bien, concernant les cavaliers budgétaires, la logique et le pragmatisme qui sous-tendent l'action du Collège réuni. Cependant, les cavaliers budgétaires prévus aux articles 9 et 10 du dispositif du projet de budget initial de 2011 portent atteinte aux prérogatives de l'Assemblée réunie.

Le groupe PS rappelle que le contrôle du budget est la clé de voûte du pouvoir parlementaire. Il est pour le moins préoccupant, alors qu'une réforme de la comptabilité a privé la Cour des comptes de son visa préalable sur les engagements, de présenter des cavaliers budgétaires qui font que les conditions élémentaires du suivi budgétaire par l'Assemblée ne sont plus réunies.

Le cavalier budgétaire de l'article 12 ne pose pas de réel problème, puisqu'il permet aux institutions d'obtenir des prêts auprès des organismes bancaires, et que les ajustements seront présentés à l'Assemblée.

Cependant, le groupe PS rappelle que la critique la plus sévère qu'il avait exprimée sur la réforme de la comptabilité portait sur la suppression du visa préalable de la Cour des comptes. Nous avons souligné ce que cet aspect de la réforme pouvait avoir de nuisible pour le contrôle effectif du pouvoir exécutif par l'Assemblée réunie.

Notre groupe relève avec satisfaction l'engagement du ministre en commission d'informer la Cour des comptes de l'usage qui sera fait des cavaliers budgétaires. Il convient de concilier leur raison d'être, à savoir la possibilité de faire preuve de souplesse et de rapidité, avec l'impératif de transparence souhaité par les parlementaires.

Concernant le plan d'investissement des hôpitaux publics et privés, les schémas d'investissements des hôpitaux Iris sont prêts. J'attire votre attention sur le fait qu'il s'agit d'un enjeu hospitalier et financier, et d'un outil de relance économique

extraordinaire pour la Région.

Des mécanismes administratifs et budgétaires ne peuvent empêcher des projets de se développer comme prévu dans l'accord passé avec le Collège réuni. Les hôpitaux préfinanceront les travaux, mais il est indispensable que la COCOM apporte les garanties nécessaires quant à sa trajectoire budgétaire en termes d'investissements hospitaliers.

Les demandes de simplification des procédures de mise en œuvre du calendrier des constructions, telles que reprises dans la déclaration de programme 2009-2014, sont rencontrées par l'inscription d'un cavalier budgétaire concernant les crédits de liquidation et d'engagement, permettant d'utiliser les crédits inutilisés d'une année à l'autre. Nous nous en réjouissons.

Une autre manière de faciliter la mise en œuvre du préfinancement des travaux est de demander une modification de l'arrêté fédéral concernant la procédure d'octroi des subventions en matière d'investissements, l'arrêté ne permettant pas le préfinancement. Comme l'année dernière, nous attendons que vous interveniez en ce sens.

Dans le secteur des investissements hospitaliers, les crédits ont été ramenés de 18.650.000 euros à 15.490.000 euros. Ce montant représenterait les besoins réels en 2011 pour couvrir les engagements du passé, étant entendu que le rythme des liquidations pour les trois premières années du calendrier des constructions (2008-2019) a été moins soutenu que prévu.

Le groupe PS se félicite de la prise en compte par le Collège réuni de la demande de préfinancement exprimée par les hôpitaux publics, qui pourra également profiter aux hôpitaux privés. Il insiste pour que les arrêtés d'exécution ne traînent pas, car la plupart des projets sont prêts à être lancés. Il s'agit tout de même, pour les hôpitaux publics, d'un budget cumulé de plus de 300 millions d'euros pour les dix prochaines années. Il serait d'ailleurs intéressant d'évaluer l'impact économique de ces investissements hospitaliers sur la Région.

Le groupe PS relève par ailleurs que l'équilibre global du budget bicommunautaire en 2011 s'obtient en jouant sur les crédits de liquidation du

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Mouzon, gelieve af te ronden.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon.- *Wij zijn ook blij met de 50.000 euro die wordt uitgetrokken voor de opsporing van baarmoederhalskanker.*

Nog een woordje over de Europese dienstenrichtlijn. Die moest worden omgezet tegen 31 december 2009. Onder het mom van administratieve vereenvoudiging introduceert deze richtlijn regels die kunnen leiden tot een aantasting van de prerogatieven van de openbare dienstverlening. We hopen dat het Verenigd College de verdraging niet zal aangrijpen om het parlementair debat hierover te kortwieken.

Ik denk in de eerste plaats aan het beleid inzake rust- en rust- en verzorgingstehuizen. We moeten absoluut vermijden dat deze worden aanzien als louter een onderdeel van de reguliere economie, want dat zijn ze niet.

Voor het gehakketak over de financieringswet begon, hadden wij een akkoord om de GGC af te schaffen en haar bevoegdheden over te hevelen naar het Brussels Gewest. Dat zou de eenvoud van de instellingen ten goede komen. De huidige communautaire evenwichten zouden behouden blijven, in het bijzonder wat de goedkeuring van ordonnanties betreft. Deze ingreep zou het gemakkelijker maken om gewestelijke belastinginkomsten te gebruiken voor het sociaal en het gezondheidsbeleid.

De kaarten liggen nu helemaal anders. Misschien kan de GGC een verdedigingslinie worden tegen de plannen van bepaalde Vlamingen om Brussel onder het beheer van de Gemeenschappen te

programma 5 (Investissements). C'est plutôt surprenant dans la mesure où le préfinancement étant installé, le rythme des liquidations devrait s'accélérer en 2011. Il est donc étonnant que l'équilibre du budget 2011 se fasse sur les économies effectuées sur les crédits de liquidation de cette allocation de base.

Le groupe PS salue les autres initiatives soutenues par le Collège réuni en matière de santé, telles que l'augmentation de 2% aux secteurs dits réglementés pour permettre de couvrir les augmentations des coûts salariaux des travailleurs.

Mme la présidente.- Mme Mouzon, ne tardez pas trop à conclure.

Mme Anne-Sylvie Mouzon.- Bien. Le groupe PS salue aussi les 50.000 euros dégagés pour les invitations dans le cadre du nouveau programme de dépistage du cancer du col de l'utérus, conformément au protocole d'accord signé en conférence interministérielle de la Santé.

Un mot sur la directive services. Notre groupe est particulièrement attentif à l'avancement de ce dossier épineux et a eu l'occasion de porter ce débat sous d'autres casquettes régionales. Vous le savez, la directive devait être transposée pour le 31 décembre 2009. Il me paraît important de souligner que les éventuels retards accusés par le Collège réuni dans la transposition ne doivent pas rejallir sur l'analyse de fond que cette transposition mérite, notamment au niveau parlementaire. Sous les dehors avenants de la simplification administrative, cette directive comporte des aspects inquiétants qui conduisent potentiellement à l'abandon de certaines de nos prérogatives de service public.

Je pense particulièrement à notre politique de gestion de l'implantation des maisons de repos (MR) et des MRS (maisons de repos et de soins) en fonction des besoins et de nos capacités de financement. Il est essentiel de se garder d'assimiler les MR et les MRS à des services économiques, ce qu'elles ne sont pas.

Pour terminer, je ne peux faire l'impasse sur le volet institutionnel. Bien avant que la loi de financement n'ait mis sa tête sur le billot institutionnel, notre accord de majorité avait envisagé la suppression de la COCOM et le

plaatsen. Het is wel grappig dat een instelling die bijna was afgeschaft, in de geesten van sommige federale onderhandelaars opeens het beheer van de kinderbijslag wordt toevertrouwd. Als er nog andere delen van de sociale zekerheid worden gesplitst, wat ik niet hoop, zal de GGC in Brussel misschien nog de laatste toevlucht bieden voor deze bevoegdheden.

Deze instelling is een Brusselse specificiteit. Ze houdt het spook van de subnationaliteit in bedwang. Het is ook de enig mogelijke gesprekspartner van lokale instellingen die noodzakelijkerwijs bicommunautair zijn. Ik heb al vaak gezegd dat de financiële verdeelsleutel tussen de privé- en de openbare sector steeds nadeliger wordt voor die laatste. Laten we niet vergeten dat de COCOF en de VGC het verenigingsleven al subsidiëren. De GGC hoort in de eerste plaats de openbare sector te financieren.

(Applaus bij de PS)

transfert de ses compétences comme de ses moyens à la Région de Bruxelles-Capitale. L'idée qui avait fait consensus entre Bruxellois flamands et francophones était d'attribuer, non plus à la COCOM, mais à la Région bruxelloise, l'exercice des compétences (législatives et réglementaires) dans les matières personnalisables (sociales et de santé).

Vous le savez, cette réforme avait pour objectif d'améliorer la lisibilité des institutions bruxelloises et de supprimer le système de cotutelle de ministres appartenant à des groupes linguistiques différents pour la gestion de ces matières. Cette réforme devait évidemment se faire dans le souci de préserver les équilibres communautaires existants, en maintenant les mécanismes de protection des deux Communautés qui caractérisent notamment le vote des ordonnances dans ces matières.

La réforme projetée devait permettre, en outre, de mobiliser davantage les ressources fiscales de la Région pour les politiques sociales et de santé. Cet accord de la majorité n'est certes pas caduc, mais les récentes négociations nous montrent qu'on a peut-être tué le bicommunautaire un peu trop vite. Il me semble en effet que la place du bicommunautaire a changé sur l'échiquier institutionnel.

Le bicommunautaire pourrait en effet, à terme, devenir une position de repli offensive pour lutter contre la volonté de cogestion communautaire de certains penseurs du nord du Pays. Il est assez piquant de se dire qu'une institution vouée potentiellement à la disparition jusque récemment ait pu se voir doter par les négociateurs institutionnels du budget total afférent à la politique des allocations familiales.

Si demain, d'autres pans de la politique de la sécurité sociale - ce pour quoi nous ne plaçons bien évidemment pas - devaient être régionalisés, il est probable que la COCOM demeure le seul refuge potentiel de ces matières en Région de Bruxelles-Capitale.

En effet, notre institution demeure le creuset d'une spécificité bien bruxelloise. Elle permet d'éviter la querelle des sous-nationalités et le spectre des citoyennetés à deux vitesses.

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Debaets heeft het woord.

Mevrouw Bianca Debaets.- Mijn fractie heeft veel waardering voor de voorliggende begroting. Ondanks de krappe begrotingsruimte heeft het Verenigd College heel wat inspanningen geleverd om tegemoet te komen aan de talrijke noden inzake gezondheidszorg en het welzijn van de Brusselaars. Ik denk bijvoorbeeld aan de screeningprogramma's voor borstkanker en baarmoederhalskanker. Vroegtijdige opsporing kan heel wat leed voorkomen. De dekkingsgraad van de borstkankerscreening blijft evenwel nog te laag in Brussel. Vooral om kansarmen en allochtonen te bereiken, moeten wij nog extra inspanningen leveren.

Ik zou tevens een lans willen breken voor een betere benadering van het preventiebeleid in Brussel. Het feit dat zowel beide gemeenschappen als het bicommunautaire niveau actief zijn op dat gebied, kan soms problemen geven, bijvoorbeeld voor de inentingen. De situatie is zo ingewikkeld dat de patiënten en de behandelende artsen niet altijd weten wie er bevoegd is. Het is dus absoluut noodzakelijk om het beleid beter te coördineren. Daarnaast moet een efficiëntere communicatie met de geneesheren en de betrokken doelgroepen ervoor zorgen dat meer personen aan de preventiecampagnes deelnemen. Wij moeten alles in het werk stellen om bepaalde doelgroepen, die vandaag nog aan het preventiebeleid ontsnappen, te bereiken.

Een ander probleem is het aantrekken van voldoende zorgverstrekkers naar Brussel. Daar knelt het schoentje. Niet alleen bij de lonen ligt het probleem, maar ook bij de randvoorwaarden die in andere delen van het land iets gunstiger zijn, zoals

C'est aussi, je le rappelle, le seul refuge possible des institutions publiques locales qui sont nécessairement bicommunautaires. Quand je souligne que la clé de répartition se détériore au détriment du public et au profit du privé, je voudrais rappeler aussi qu'il existe deux institutions bruxelloises qui, elles, ont pour vocation de financer l'associatif, c'est la COCOF et la VGC. Je le répète, le bicommunautaire devrait financer davantage le public.

(Applaudissements sur les bancs du PS)

Mme la présidente.- La parole est à Mme Debaets.

Mme Bianca Debaets (en néerlandais).- *Malgré les contraintes budgétaires, le Collège réuni parvient à répondre aux nombreux besoins des Bruxellois dans le domaine des soins de santé et du bien-être, notamment pour ce qui concerne le dépistage du cancer du sein et de celui du col de l'utérus, même si les taux de couverture sont encore trop bas, notamment parce qu'il est difficile de faire passer le message auprès des personnes précarisées et des allochtones.*

La politique de prévention doit absolument faire l'objet d'une meilleure coordination, entre les deux Communautés et le niveau bicommunautaire. De plus, la communication vis-à-vis des médecins et des groupes cibles concernés doit être améliorée, afin d'augmenter le taux de participation aux campagnes de prévention.

Par ailleurs, nous devons renforcer l'attractivité de Bruxelles pour les prestataires de soins, notamment sur le plan de la mobilité. L'initiative Parking+ de l'asbl Conectar, qui autorise les prestataires de soins à se garer devant la porte de garage de riverains, est un pas dans la bonne direction.

En matière d'aide aux toxicomanes, nous saluons le recours à un expert externe chargé d'élaborer des propositions qui répondent aux besoins du secteur, dans une perspective globale. À l'heure actuelle, les symptômes de dépendance sont encore trop souvent abordés indépendamment les uns des autres, alors que les gens sont souvent polytoxicomanes.

La discussion du budget de la Commission

de voorwaarden op het vlak van mobiliteit. Ik ben dan ook heel enthousiast over het project Parking+ van de vzw Connectar, waarbij zorgverstrekkers kunnen parkeren voor de garagepoort van buurtbewoners. Dat is een stap in de goede richting, maar wij moeten blijven zoeken naar manieren om de aantrekkelijkheid van Brussel voor zorgverleners te verhogen.

Inzake drughulpverlening is het positief dat men aan een externe expert zal vragen om voorstellen te doen over de programmapunten die de sector wenst aan te pakken, en dat men daarbij oog zal hebben voor een globale aanpak. Nu worden verschillende verslavingsverschijnselen nog vaak afzonderlijk aangepakt, terwijl heel wat mensen polytoxicomaan zijn. Een globale aanpak heeft zeker zijn plaats in een grootstad als Brussel.

De begroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie bespreken kan natuurlijk niet zonder het over (kans)armoede te hebben. De presentatie van het armoederapport zit nog vers in het geheugen. Iedereen is het erover eens dat de cijfers in Brussel schrijnend zijn en dat er nog veel werk aan de winkel is.

Het probleem is alomtegenwoordig en overstijgt alle sectoren. Het is noodzakelijk dat alle beleidsniveaus hun maatregelen op elkaar afstemmen en hun steentje bijdragen. Dat geldt ook voor de GGC. Ik besef natuurlijk dat de middelen van de GGC te beperkt zijn om het probleem alleen te kunnen oplossen. Met een goede samenwerking komen we echter al een stap verder.

Het is belangrijk dat de GGC een laagdrempelig aanbod heeft en dat mensen vlot informatie krijgen. Het Brussels Gewest is het jongste van het hele land en de bevolking evolueert hier anders dan elders. Dat betekent echter niet dat we geen aandacht moeten besteden aan de Brusselse senioren. Ik ben tevreden dat er voldoende aandacht wordt besteed aan de huisvesting van bejaarden. Er komt ook overleg met de staatssecretaris voor Huisvesting. Dat is positief, want een rusthuis is niet altijd de beste oplossing. De CD&V wil onder meer vormen van intergenerationeel wonen aanmoedigen en parlementaire initiatieven ter zake nemen en steunen.

De CD&V pleit ervoor dat de GGC een coördinerende rol blijft spelen tussen de Vlaamse en de

communautaire commune ne peut évidemment pas faire l'impasse sur la pauvreté et l'exclusion. Les chiffres du récent rapport sur la pauvreté sont criants.

Le problème est omniprésent et plurisectoriel. Il importe dès lors que tous les niveaux de pouvoir contribuent à cette politique à hauteur de leurs moyens, qui sont réduits pour la CCC, en veillant à harmoniser les mesures qu'ils adoptent en la matière.

La CCC doit veiller à l'accessibilité de l'offre et à la facilité d'accès à l'information. Bien que la population bruxelloise soit la plus jeune de tout le pays, nous ne devons pas négliger pour autant nos seniors. Le CD&V étant un fervent partisan de l'habitat intergénérationnel, nous nous réjouissons des projets enregistrés en collaboration avec le secrétaire d'État au Logement dans le développement de nouvelles formes de logement pour les personnes âgées.

Le paiement des allocations familiales doit être transféré aux deux Communautés et non à la CCC, qui ne dispose ni des instruments, ni du personnel nécessaires pour s'acquitter de cette tâche. Si ce n'est pas possible, cette compétence doit rester dans le giron fédéral. La CCC doit continuer à jouer un rôle de coordination entre les Communautés française et flamande, au profit des Bruxellois - en particulier les plus vulnérables d'entre eux -, dans le respect des deux communautés linguistiques.

(Applaudissements)

Fransse Gemeenschap. Wij zijn geen voorstander van de overheveling van de betaling van de kinderbijslag naar de GGC. Die beschikt noch over de werkinstrumenten, noch over het personeel om die taak te vervullen. We verdedigen een overheveling van de kinderbijslag naar de twee gemeenschappen. Als dat niet gebeurt, moet de kinderbijslag op het federale niveau blijven. De GGC dient volgens de CD&V immers een coördinerende functie te vervullen ten behoeve van de Brusselaars - in het bijzonder de kwetsbare Brusselaars -, en dit met respect voor de twee taalgemeenschappen.

(Applaus)

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Herscovici heeft het woord.

Mevrouw Anne Herscovici *(in het Frans).*- Twee jaar geleden dachten sommigen dat er geen begrotingsbesprekingen in de bicommunautaire vergadering meer zouden zijn. Men was het eens over de overdracht van bevoegdheden en middelen van de gemeenschappelijke gemeenschapscommissie naar het gewest. Dat stond ook zo in de algemene beleidsverklaring. Maar de huidige institutionele onderhandelingen hebben voor een omwenteling gezorgd. Er wordt nu zelfs overwogen meer bevoegdheden toe te kennen aan de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie.

(Mevrouw Céline Delforge, ondervoorzitter, treedt als voorzitter op)

De Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, die als een probleem werd beschouwd, zou nu wel eens de oplossing kunnen worden. Maar op welke voorwaarden? Hierop moet snel een antwoord komen, aangezien de begroting daarop geen antwoord biedt.

Zonder bijkomende financiering zal de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie haar ambities niet kunnen waarmaken. Vooral de politieke ambitie om armoede te bestrijden eist van ons dat we alles in het werk zetten om in de huidige, beperkte context de nodige middelen te vinden. De heer Morel zal dat punt verder

Mme la présidente.- La parole est à Mme Herscovici.

Mme Anne Herscovici.- Il y a deux ans, d'aucuns pensaient qu'il n'y aurait plus de débat budgétaire en assemblée bicommunautaire. En effet, un large consensus existait pour demander le transfert des compétences et des moyens de la Commission communautaire commune à la Région. Ce consensus était traduit dans la déclaration de politique générale. Mais les négociations institutionnelles en cours rebattent les cartes ; non seulement la Commission communautaire commune existe toujours, mais l'élargissement de ses compétences est à l'ordre du jour.

(Mme Céline Delforge, vice-présidente, prend place au fauteuil présidentiel)

De problème, la Commission communautaire commune pourrait-elle se convertir en solution ? Et à quelles conditions ? Le budget 2011 n'apporte pas de réponse à ces questions, il faudra s'y atteler rapidement.

Ce budget montre en tout cas, une fois de plus, que faute de refinancement, la Commission communautaire commune n'aura jamais les moyens de ses ambitions, lesquelles ne doivent pas faiblir dans un carcan budgétaire étouffant. Ce sont ces ambitions politiques, en particulier la priorité donnée à la lutte contre la pauvreté, qui exigent que nous cherchions sans délai et sans tabou les

toelichten tijdens zijn tussenkomst.

Het begrotingsontwerp 2011 toont duidelijk aan hoe moeilijk het is voor onze ploeg ministers om een begroting in evenwicht op te stellen.

(Rumoer)

We moeten het hoofd bieden aan de steeds groeiende behoeften inzake gezondheid en sociale zekerheid. Personeelskosten en investeringen zijn onvermijdelijk. Daarnaast evolueren ontvangsten uit dotaties los van de bestaande behoeften. Wij hebben daar geen enkele controle over. Het college heeft dat op pijnlijke wijze gemerkt toen het meer middelen vroeg aan de federale overheid, die voor die behoefte doof is gebleken.

Het is enigszins paradoxaal dat de begroting in evenwicht is geraakt dankzij de vertraging opgelopen in de bouwwerken aan de zorginstellingen. Dat is wel goed voor de begroting, maar slecht voor de werking van de ziekenhuizen. Men moet ook zekerheid hebben dat die werken de volksgezondheid ten goede komen.

De vertragingen zullen op lange termijn toch extra kosten veroorzaken omdat ze de bouwkosten doen stijgen. Het college heeft dan ook de juiste beslissing genomen door de prefinanciering van de werken aan de ziekenhuisinfrastructuur toe te staan wanneer er een vaste verbintenis voor subsidies is. Het Jules Bordet Instituut kon daardoor vroeger de werken aanvatten en de patiënten konden blijven verzorgd worden.

De openbare ziekenhuizen wachten vol ongeduld op het uitvoeringsbesluit. Toch moet overwogen worden of het versneld financieren van de werken het begrotingsevenwicht niet in gevaar zal brengen.

Ook de reserves van de thesaurie van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie kunnen dit jaar nog het tekort compenseren. Dat toont aan hoe belangrijk het is een duidelijk en precies beeld te hebben over de stand van zaken van de thesaurie. De heer Vanraes heeft voor maart 2011 een stand van zaken aangekondigd. We kijken er met ongeduld naar uit.

We appreciëren dat er een monitoring van de uitgaven komt. Dat is absoluut noodzakelijk bij

moyens de mieux travailler dans le contexte étriqué actuel. M. Morel illustrera ce point dans son intervention sur le chapitre santé de ce budget.

L'examen du projet de budget 2011 met donc en évidence, à nouveau, l'exercice difficile auquel notre équipe ministérielle, sous la houlette du ministre-président M. Picqué, s'astreint en présentant un budget en équilibre.

(Rumeurs)

Il s'agit donc de faire face, une fois encore, à des besoins sociaux et de santé en augmentation constante, avec des dépenses contraintes en frais de personnel et en investissements bien nécessaires, et avec des recettes de dotations qui évoluent sans tenir compte de ces besoins. Nous n'avons aucune prise sur ces recettes. Le Collège en a d'ailleurs fait la désagréable expérience, puisque le pouvoir fédéral s'est montré peu sensible à sa revendication de dotation. Il a donc été contraint d'ajuster à la baisse son inscription initiale 2010 pour ladite dotation et s'en est prudemment tenu, à l'initial 2011, au chiffre communiqué par le pouvoir fédéral.

C'est un exercice difficile, mais aussi paradoxal à certains égards, puisque l'équilibre budgétaire est atteint pour l'essentiel grâce au retard pris dans les constructions d'institutions de soins. Ce retard est bon pour le budget, mais il est mauvais pour le fonctionnement des hôpitaux, pour autant que les travaux soient nécessaires et répondent à des impératifs de santé publique. Certains déménagements me donnent à penser qu'il n'en est pas toujours ainsi.

Ces retards qui sont bons pour l'équilibre budgétaire risquent, in fine, d'entraîner des coûts supplémentaires, parce que les coûts de la construction augmentent. Le Collège a donc pris une fort bonne décision en autorisant un préfinancement des travaux d'infrastructure hospitalière, assorti d'une promesse ferme de subvention. Grâce à cette décision, l'institut Bordet, par exemple, va pouvoir commencer ses travaux plus tôt que prévu par le plan pluriannuel. Ses patients pourront continuer à y être soignés.

Inutile de dire, M. le ministre, que l'arrêté d'exécution est attendu avec impatience par les hôpitaux publics. L'accélération des travaux, et

een zo fragiel begrotingsevenwicht als het onze. Er moet ook een zekere mate van flexibiliteit zijn. Dat mag echter geen aanleiding geven tot roekeloos gedrag. Daarmee verwijs ik naar het doorschuiven van kredieten van de vorige jaren, zonder tussenkomst van de Verenigde Vergadering. We staan volledig achter de beslissing van de minister om alleen met reden omklede beslissingen aan de Vergadering ter goedkeuring voor te leggen en die ook aan het Rekenhof door te geven.

Aangezien de bevoegdheden van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie uitgebreid zullen worden, moet er dringend worden nagedacht over de organisatie en de werking van de administratie.

Onze beperkte middelen mogen ons streven naar een herfinanciering voor Brussel niet hinderen. De voorwaarden voor de herfinanciering mogen de aanzet tot interne Brusselse institutionele hervormingen ook niet belemmeren.

ECOLO en Groen! pleiten in elk geval voor een overdracht naar het gewest of de GGC van bepaalde bevoegdheden van de eentalige gemeenschapscommissies.

De inkomsten, en dus ook de actiemogelijkheden van de GGC, worden bepaald door de beslissingen van het gewest. Ik denk bijvoorbeeld aan een betere financiering van de OCMW's. Mijn fractieleider heeft hier gisteren reeds voor gepleit.

Ons gewest lijdt aan de specifieke armoede die we in grootsteden aantreffen. Het stijgend aantal steunaanvragen bij de OCMW's en de groeiende groep mensen die nergens kunnen aankloppen omdat ze geen rechten hebben zijn daar een bewijs van. Een efficiënter federaal beheer van de OCMW-uitgaven zou indirect ook al een herfinanciering betekenen voor het gewest.

De drie OCMW-federaties van het land staan achter deze eis. Door de solidariteit op een overkoepelend niveau te versterken, wordt het mechanisme tegengewerkt dat op gemeentelijk niveau een nieuwe indeling in rijk en arm in de hand werkt. ECOLO en Groen! hebben hieromtrent een wetsvoorstel ingediend in het federaal parlement. We zouden het fantastisch vinden als de andere fracties die deze eis steunen het voorstel mee willen ondertekenen.

donc du rythme des liquidations, ne va-t-elle cependant pas mettre en péril un équilibre budgétaire construit sur base d'un rythme plus lent ?

L'autre source d'équilibre budgétaire se trouve dans les réserves de trésorerie de la Commission communautaire commune, qui peuvent cette année encore, absorber le déficit. On le voit, le rôle de notre trésorerie est fort important. Avoir une vision claire et précise sur l'état de cette trésorerie n'est pas du luxe. Nous attendons donc avec intérêt l'état des lieux précis annoncé par M. Vanraes pour mars 2011.

L'équilibre de notre budget est très fragile. Établir un monitoring des dépenses est d'autant plus indispensable. Nous apprécions cet élément de bonne gestion. Le pilotage de notre budget doit être d'autant plus ferme que le budget est étriqué. Mais fermeté et flexibilité, qui permettent rapidité au service de l'avancement des projets, ne peuvent justifier des procédés cavaliers. Je veux parler des cavaliers budgétaires, qui permettent au Collège de réinscrire les crédits non utilisés des années précédentes, sans intervention de l'Assemblée réunie. Vous avez entendu, Monsieur le ministre, les protestations des membres de la commission, qui contestent ce que la Cour des comptes appelle "une atteinte aux prérogatives de l'Assemblée réunie". Nous prenons bonne note, et avec plaisir, de votre engagement à soumettre à l'approbation de notre Assemblée les décisions motivées préalablement et communiquées à la Cour des comptes.

Personne ne sait encore ce que seront les compétences de la Commission communautaire commune demain. La perspective de leur élargissement rend toutefois plus indispensable encore une réflexion sur l'organisation, le fonctionnement et les conditions de travail de l'administration. M. Cerexhe s'est engagé à avancer sur ce dossier ; cela me semble, en effet, urgent.

Tenter de faire mieux avec un budget étriqué ne doit évidemment pas nous empêcher de nous battre pour un refinancement de notre Région. Les exigences en matière de refinancement ne doivent pas non plus nous empêcher d'entamer, sans attendre, le sentier des réformes intrabruelloises qui ne dépendent que de nous. Le groupe ECOLO,

Een andere vorm van indirecte herfinanciering die het aantal gebruikers van het OCMW en het aantal aanvragen tot schuldbemiddeling stevig zou doen dalen, is het optrekken van de sociale uitkeringen en het minimumloon boven de armoedegrens.

Voor wie onder de armoedegrens leeft en in Brussel huur moet betalen, kan schuldbemiddeling geen uitkomst bieden. Er blijft immers geen geld meer over waarover bemiddeld kan worden. De barometer 2010 van het Observatorium voor Gezondheid en Welzijn geeft dit duidelijk aan en de heer Vanraes heeft het bevestigd. De heer Vanraes is diep geraakt door de schaamte en de machteloze woede die men voelt tegenover dit soort onaanvaardbare situaties.

Blinde activering vermijdt ook bijkomende lasten voor de OCMW's. Pleitbezorgers van een werkloosheidsuitkering beperkt in de tijd, moeten over de gevolgen ervan nadenken.

Ik kan de lijst van maatregelen tegen de armoede aanvullen: indirecte herfinanciering of vermindering van de redenen daartoe. Verder ook de federale hefboomen zoals de huisvestingskost. Een ander aandachtspunt is de individualisering van de rechten van sociaal-rechthebbenden. Er moet een einde komen aan de bestraffing van samenwonenden die het gevolg is van solidariteit. ECOLO heeft hierover een wetsvoorstel in de Kamer ingediend.

Hoe dikwijls hoor ik niet van jongeren dat ze samen een woonst betrekken omdat het leven dan minder eenzaam is en de kwaliteit van de woonst beter, maar dat ze dan slechts van een 'samenwonerstarief' genieten. Solidariteit wordt dikwijls tenietgedaan door de schrik voor inkomstenverlies. Nochtans maakt elk betoog over armoede gewag van het belang van solidariteit en sociale binding. De bindingen die spontaan tot stand komen worden echter bestraft, terwijl het Gewest anderzijds speciale fondsen uittrekt om nieuwe bindingen te realiseren.

Het budget voor Bijstand aan personen blijft bescheiden en speelt vooral bij herstel. De GGC speelt vooral een rol in de coördinatie van de vier spelers op het terrein van de strijd tegen de armoede. Institutionele breuklijnen moeten overwonnen worden en inspanningen samengevoegd

avec Groen!, plaide en tout cas pour le transfert vers la Région ou la COCOM de certaines compétences des Commissions communautaires unilingues.

C'est aussi de nous et des décisions de la Région dont dépendent les recettes de cette dernière et donc sa capacité d'action. Citons, par exemple, un meilleur financement de la COCOM et des CPAS. Mon chef de groupe a tenu hier un plaidoyer pour de nouvelles recettes socialement et environnementalement justes.

Au regard de la pauvreté spécifique que connaît notre Région en tant que grande ville et capitale - spécificité qui se marque notamment par l'accroissement considérable de personnes qui font appel aux CPAS ou de personnes qui n'ont le droit de faire appel à rien, car elles n'ont aucun droit -, une meilleure prise en charge des dépenses des CPAS par le fédéral constitue une autre forme de refinancement indirecte de la Région.

Le remboursement à 90% du revenu d'intégration au lieu des 50-65% actuels et une augmentation réaliste des frais de personnel permettraient aux CPAS de s'engager mieux encore dans l'accompagnement et le travail social en faveur de leurs usagers.

Le groupe ECOLO demande au Collège réuni de soutenir avec force cette revendication portée par les trois fédérations de CPAS du pays (de Wallonie, de Flandre et de Bruxelles). Comme le souligne le service de lutte contre la pauvreté, organiser la solidarité au niveau le plus large atténue la mécanique qui relègue au niveau communal une partie de la redistribution entre riches et pauvres. J'invite également tous les partis dont les représentants formulent ici cette juste revendication à la défendre au parlement fédéral. Le groupe ECOLO-Groen! a déposé une proposition de loi en ce sens et serait ravi que vos collègues auxquels elle a été communiquée la cosignent.

Une autre modalité de refinancement indirecte de notre COCOM qui ferait baisser de manière très significative le nombre d'usagers des CPAS et qui réduirait les files d'attente dans les services de médiation de dettes serait de relever les allocations sociales et le salaire minimum au-dessus du seuil de risque de pauvreté. Le gouvernement bruxellois

om tot een meer coherent en efficiënt beleid te komen.

Het plan tegen de armoede dat zonet werd ingediend, is interessant.

Dat is een eerste noodzakelijke stap en dan moet het plan operationeel worden. Daar zullen wellicht meer werkuren dan financiële middelen voor nodig zijn.

De afdeling Bijstand aan personen bevat geen grote verrassingen, doordat ze nagenoeg helemaal gereguleerd is. De gereguleerde kredieten samen vertegenwoordigen 90% van het volledige budget van deze sector. Voeg daarbij de vele structuren waarvan jaarlijks de subsidiëring wordt verlengd, en er blijft nog slechts 1% over voor bijkomende financiering of de financiering van nieuwe projecten. Dat is uiteraard weinig.

Er zijn criteria bepaald voor nieuwe initiatieven, waaronder de armoedetoets. Dat is een uitstekende maatregel die in overleg met het Waals en het Vlaams Gewest werd genomen en door de vier regeringen wordt aangewend. De armoedetoets moet elke belangrijke beleidsbeslissing beïnvloeden en is ook een uitstekend middel om het beleid te evalueren. Het Observatorium voor de Gezondheid en Welzijn zal voor de uitwerking ervan bijkomende middelen krijgen. Hopelijk volstaan die.

Twee nieuwe initiatieven zijn een haalbaarheidsstudie voor de uitbouw van een netwerk tussen de verschillende schuldbemiddelingsdiensten, en een nieuwe Coördinatie voedselhulp van de Federatie van bicommunautaire centra voor maatschappelijk werk. Met GREPA wordt nagedacht over de overmatige schuldenlast van gedetineerden. Deze maatregelen zijn er om te vermijden dat mensen dakloos worden.

We zijn verheugd met de bedragen die bestemd zijn voor de steun aan daklozen, ondanks de krappe begroting.

In de aanpassing van de begroting 2010 werden aanzienlijk meer middelen voorzien voor de winteropvang. Deze middelen dekken deels ook de opvangkosten voor asielzoekers die niet door Fedasil werden opgevangen. De winteropvang zal meer dan 1 miljoen euro gekost hebben, waarvan

et les trois Collèges ont d'ailleurs demandé que les autorités fédérales s'engagent clairement dans cette voie. À défaut, nous pourrions multiplier à l'infini les services de médiation de dettes et les financer comme ils devraient l'être - à savoir mieux que maintenant -, mais ce serait vain. En effet, quand on vit sous le seuil de pauvreté et qu'on paye un loyer proportionnel au prix des logements à Bruxelles et ce, même pour un logement médiocre, il n'y a rien à économiser et rien sur quoi faire porter la médiation.

Je vous renvoie à cet égard au fort bon baromètre 2010 de l'Observatoire bruxellois de la santé et du social ainsi qu'à ce que M. Jean-Luc Vanraes nous a expliqué en début d'après-midi. Il s'est dit fort sensible à la manière avec laquelle vous avez rapporté le sentiment de gêne et de colère ressenti face à des situations inacceptables.

Renoncer à une politique d'activation aveugle éviterait aussi des suppléments de misère et de charges pour les CPAS. Il serait utile que tous ceux, dans cette assemblée, qui se tracassent du poids qui pèse sur les CPAS sensibilisent les tenants de la limitation dans le temps des allocations de chômage aux conséquences de cette proposition.

Je pourrais allonger la liste de tous les leviers de lutte contre la pauvreté : refinancement indirect ou diminution des raisons d'un refinancement. Tous les leviers de lutte qui relèvent du fédéral. Je pourrais vous parler du coût des logements, qui précarise aussi les travailleurs. Toutefois, je ne citerai plus qu'un seul de ces enjeux : l'individualisation des droits des allocataires sociaux. Il faut en finir avec la pénalisation de la cohabitation et de la solidarité. Là aussi, ECOLO a déposé une proposition à la Chambre.

Combien de fois je n'entends pas dire, dans mon CPAS, à des jeunes qui ont décidé de vivre ensemble parce que la vie était moins dure ainsi, qu'ils étaient moins seuls, qu'ils pouvaient avoir un logement moins infâme en le partageant et qui s'étonnaient de ne plus toucher qu'un taux "cohabitant", neutralisant l'économie qu'ils espéraient faire en habitant ensemble : "vous n'avez qu'à vous trouver un logement moins cher pour vous tout seul".

Combien de fois les travailleurs du secteur des

Fedasil 300.000 euro betaalde, terwijl de helft van de personen die werden opgevangen, asielzoekers zijn.

Moet ik terugkomen op het beleidsvacuum en op het totale gebrek aan anticipatie van de federale overheid op dit vlak?

Meer dan twee jaar geleden al trok de daklozensector aan de alarmbel. Niemand mag verplicht worden op straat te leven, ongeacht zijn nationaliteit of statuut. Het gewest en de OCMW's kunnen echter niet iedereen helpen die door de federale overheid aan zijn lot wordt overgelaten.

Naar verluidt zijn er oplossingen gevonden, maar voor hoe lang? Wat gebeurt er na de winter? Daarnaast zijn er ook nog mensen die geen (of niet langer) asiel vragen maar die geen verblijfsvergunning bezitten. Ze wachten al maanden op een regularisering en dolen in de stad rond.

We rekenen erop dat het Verenigd College druk blijft uitoefenen op de federale overheid, opdat er legale en humane oplossingen komen die de eigen opvang niet in het gedrang brengen. Er bestaat al een federale oplossing, namelijk het spreidingsplan, maar dat wordt door de Vlaamse rechtse partijen tegengehouden. Ik wil Groen! bedanken voor haar moedige houding in dit debat.

Het Verenigd College doet al enkele jaren grote budgettaire inspanningen om de daklozensector te steunen. Op tien jaar tijd zijn de subsidies verviervoudigd. In 2011 gaan de bijkomende middelen vooral naar verenigingen die noodopvang, nachtopvang en winteropvang aanbieden. Voorts wordt ook een achtste dagcentrum gefinancierd.

Een opvanghuis voor families kijkt een erkenning voor een uitbreiding van 13 naar 20 opvangplaatsen. Dat is belangrijk, gezien het gebrek aan opvangplaatsen voor gezinnen. Financiële middelen alleen zullen echter niet volstaan. De winteropvang wordt al vele jaren toevertrouwd aan de Samu social, die daarvoor steeds meer middelen ontvangt. Improvisatie kan ondertussen niet meer.

ECOLO pleit met aandrang voor overleg over het winterplan. Er moet ook gezocht worden naar een gebouw of verschillende kleinere gebouwen, zolang er geen permanent centrum is. Er moet

sans-abri n'ont-ils pas eu à aider des personnes qui étaient hébergées dans leur famille ou par des connaissances et qui ont été priées de partir parce que la peur, justifiée ou non, d'une diminution des allocations cassait la solidarité. Tous les discours sur la pauvreté mettent en évidence le caractère central du lien social comme protection contre la précarisation. La Région consacre du budget à refaire du lien social, mais les liens qui se nouent spontanément sont pénalisés pour les pauvres.

Concernant le rôle central que ces mesures pourraient jouer dans la lutte contre la pauvreté, contre les inégalités, le seul budget du secteur de l'Aide aux personnes est modeste et joue essentiellement du côté de la réparation. Et l'on perçoit bien que c'est par son rôle de coordination des politiques des quatre gouvernements que la COCOM peut jouer un rôle dans la lutte contre la pauvreté, dont elle a fait sa priorité. Il s'agit de dépasser les clivages institutionnels, de faire converger les efforts et de les piloter pour plus de cohérence, d'efficacité et de lisibilité.

Le plan d'action contre la pauvreté qui vient d'être déposé est intéressant.

C'est une première étape indispensable et il reste à rendre ce plan opérationnel. Il s'agit d'un bel enjeu, qui exige sans doute davantage de travail que d'argent, mais il est vrai que le travail se monnaie aussi.

L'examen de la division Aide aux personnes ne réserve pas de grandes surprises, et pour cause : le secteur de l'aide aux personnes est aujourd'hui presque totalement réglé. L'ensemble des crédits réglementaires représente plus de 90% du budget global de ce secteur. Si l'on y ajoute les structures dont le subventionnement est prolongé annuellement, comme le Centre de documentation et de coordination sociales (CDCS), le GREPA (le Centre d'appui aux services de médiation de dettes de la Région de Bruxelles-Capitale), Infor-Homes, Home-Info ou la coordination sociale des CPAS, les moyens résiduels destinés à améliorer le soutien à ces structures ou à financer de nouveaux projets répondant aux besoins des Bruxellois représentent moins de 1% du budget. C'est évidemment peu.

Des marges ont été dégagées pour promouvoir de nouvelles initiatives. Parmi celles-ci, nous

dringend overleg komen met enerzijds de gemeenten en de OCMW's die hun grondgebied kennen en die voorstellen kunnen doen inzake mogelijke opvangplaatsen, en anderzijds met de diensten die samen met de lokale verenigingen de opvang kunnen organiseren.

Door een betere coördinatie zal de opvang vlotter verlopen en zullen er minder spanningen zijn.

De collegeleden hebben in de commissie herhaald dat ze tegen volgend jaar een openbare dienst voor dringende hulpverlening willen oprichten. We hopen dat dat gebeurt.

De ECOLO-fractie steunt alle formules die de vicieuze cirkel van "alsmaar meer bedden" doorbreekt. Mensen op straat verdienen meer dan een bed. Mevrouw Mouzon, de problematiek van de daklozen is te ernstig en te complex om verwijten in het rond te strooien.

(Mevrouw Françoise Dupuis, voorzitter, treedt opnieuw als voorzitter op)

La Strada is een steunpunt voor alle partners in de daklozensector, gaande van het Rode Kruis en Dokters van de Wereld tot de politie. Deze complexe problematiek vergt een bundeling van alle krachten. Zonder het steunpunt zouden de partners hun werk niet kunnen doen. Iedereen draagt bij tot de gemeenschappelijke inspanningen.

Preventie is uiteraard de eerste stap in het daklozenbeleid. De algemene beleidsnota over thuislozenzorg die door het Verenigd College in juli 2007 werd aangenomen, legt de nadruk op preventie. Mensen komen op straat terecht na hun vertrek uit een instelling (gevangenis, psychiatrisch ziekenhuis, jeugdinstituut) of nadat ze uit hun huis worden gezet. De rol van de OCMW's moet groter worden. In het laatste thematisch verslag van het Observatorium voor Gezondheid en Welzijn worden aanbevelingen in die zin gedaan.

Huisvesting is een belangrijke factor binnen de daklozenproblematiek. Er zijn maatregelen getrof-

voudrions mettre en exergue le test impact pauvreté. Il s'agit d'une excellente mesure, commune aux quatre gouvernements, prise en concertation avec les Régions wallonne et flamande. Elle devrait influencer chaque décision politique importante et pourrait être également un excellent outil d'évaluation de ces politiques. Pour y parvenir, l'Observatoire de la santé et du social recevra des moyens supplémentaires. Nous espérons qu'ils suffiront à développer un outil opérationnel.

Parmi les nouvelles initiatives déjà évoquées, nous voudrions encore signaler une étude sur la faisabilité d'un réseau rassemblant les différents services de médiation de dettes, la nouvelle coordination aide alimentaire abritée par la Fédération des centres de service social (FCSS), et une réflexion avec le GREPA sur le surendettement des personnes incarcérées. Soit dit en passant, voilà qui pourrait contribuer à prévenir une part du sans-abrisme.

Dans ce budget serré - d'autres l'ont dit avant moi -, nous saluons la progression remarquable des montants alloués à la politique de l'aide aux sans-abri.

À l'ajustement budgétaire 2010, une importante augmentation en engagement a été prévue pour le financement complémentaire du dispositif hivernal. Cette augmentation couvre en partie le coût de l'accueil des demandeurs d'asile qui n'est pas pris en charge par Fedasil. Le dispositif hivernal aura coûté plus d'un million d'euros et Fedasil a payé 300.000 euros alors que 50% des personnes qui y ont été accueillies étaient des demandeurs d'asile. Qu'elles aient pu être accueillies est par ailleurs une fort bonne chose.

Faut-il revenir ici sur le scandale de la non-politique d'accueil des demandeurs d'asile et sur le manque total d'anticipation du fédéral en la matière ?

Il y a plus de deux ans que tout le secteur de l'aide aux sans-abri a tiré la sonnette d'alarme. Personne ne doit être contraint de rester à la rue, quel que soit son statut sur le territoire. Notre Région ne peut cependant supporter sur ses budgets et ceux de ses CPAS la charge de toutes les personnes qui sont abandonnées par le fédéral.

fen, zoals de uitbreiding van de verhuis- en installatietoelage en de bijdrage in het huurgeld (VIBH) voor mensen die opvangtehuizen of transitwoningen verlaten en voor vrouwen die het slachtoffer zijn van intrafamiliaal geweld.

Het overleg inzake thuislozenzorg, geleid door La Strada, leidde tot interessante aanbevelingen die in het laatste nummer van de Brusselse Bond voor het Recht op Wonen te lezen zijn.

De minister van Huisvesting werkt aan de hervorming van de toekenning van sociale woningen. Prioriteitspunten zouden gegeven worden aan slachtoffers van echtelijk geweld. Solidair wonen en proefprojecten inzake gegroepeerd wonen, zouden meer steun krijgen. Binnen de interministeriële conferentie Sociale Zaken-Gezondheid werd een groep "recht op wonen" opgericht.

Het beleid voor de thuislozenzorg kan niet alleen afgemeten worden aan de begroting van de VVGGC of van de COCOF. De transfers van het gewest betekenen een aanzienlijke bijdrage aan het sociaal beleid van de VVGGC.

Het budget voor het ouderenbeleid is gedaald, ook al was dit een belangrijk thema in het armoederapport 2008. Wel worden er interessante initiatieven genomen, bijvoorbeeld door de vzw Conectar.

Om thuiswonen te bevorderen, zal collegelid Huytebroeck in 2011 samen met de sector werken aan een herziening van de ordonnantie van 2002 betreffende de centra en diensten voor bijstand aan personen. Die reflectie sluit naadloos aan bij het verslag van het Observatorium voor Gezondheid en Welzijn en de aanbevelingen van het colloquium 'Armoede en verouderen' dat in april 2010 door de Koning Boudewijnstichting werd georganiseerd.

De investeringen in de gehandicaptensector en de rusthuissector worden voortgezet. In de begrotingsaanpassing 2010 werd in programma 7 een overdracht van 750.000 euro ten voordele van de privésector ingeschreven. In de begroting 2011 is dat bedrag iets kleiner, maar er moeten nog altijd een aantal facturen worden vereffend.

Er komt een facilitator voor de gehandicapten- en de rusthuissector. Die zal onder meer de jaar-

Des solutions semblent avoir été trouvées, mais pour combien de temps ? Quid au-delà de l'hiver ? Et cela laisse entière la question des personnes qui ne sont pas (ou plus) demandeuses d'asile, qui sont sans titre de séjour et qui attendent depuis des mois et des mois une régularisation, en errant dans la ville.

Nous comptons sur le Collège pour maintenir la pression sur le fédéral, pour que des solutions conformes au droit et respectueuses des personnes soient trouvées à long terme. Et pour que, en conséquence, ses propres dispositifs d'hébergement ne soient pas mis à mal. D'autant qu'une solution au fédéral est prête : le plan de répartition entre les CPAS du pays, aujourd'hui bloqué par la droite du nord du pays. Je tiens ici à rendre hommage au courage de Groen! dans ce débat.

Le Collège fait depuis quelques années de gros efforts budgétaires pour soutenir le secteur de l'aide aux sans-abri. Au cours des dix dernières années, les subsides de la COCOM ont quadruplé. L'augmentation de 2011 concerne en particulier les associations qui offrent un hébergement d'urgence, à la nuit, et le dispositif hivernal. Elle assure aussi le financement d'un huitième centre de jour. Faut-il rappeler qu'après la nuit passée à l'abri, les journées à la rue sont longues ?

Une maison d'accueil qui héberge des familles va être agréée pour élargir de 13 à 20 sa capacité d'accueil. C'est important, vu le manque de places pour les familles en maison d'accueil. Si l'on tient compte de la progression des budgets de la COCOF consacrés aux maisons d'accueil, qui est aussi importante, on voit bien qu'il ne suffit pas de débloquer des moyens financiers pour venir à bout du sans-abrisme.

En ce qui concerne le dispositif hivernal, qui a été confié structurellement au SAMU social depuis plusieurs années, avec des budgets de plus en plus conséquents, on ne devrait plus jamais aller vers de l'improvisation. Personne ne devrait s'étonner qu'un hiver vienne après un autre hiver. Les responsables de ces dispositifs doivent savoir, quand ils ferment, qu'ils devront rouvrir l'année suivante. Ce que nous voulons, c'est sortir de l'improvisation et du travail en solo.

Le groupe ECOLO plaide avec force pour qu'une

plannen opvolgen en het kostenplaatje van de verschillende projecten evalueren. Dat lijkt ons een constructieve maatregel. Wij rekenen op die facilitator om de inspanningen van de OCMW's te steunen en de onevenwichten weg te werken.

Wij moeten blijven zoeken naar alternatieve formules voor de klassieke rusthuizen of opvangstructuren voor personen met een handicap. Dergelijke formules ontlasten niet alleen de klassieke structuren, maar creëren ook extra plaatsen die minder kosten.

De vergrijzing is een enorme uitdaging. Het Andromedaproject in Sint-Lambrechts-Woluwe en het Kangoeroehuis in Molenbeek bieden een kwaliteitsvolle oplossing tegen een beperkte kostprijs. Wij moeten dit soort projecten uitbreiden en diversifiëren in overleg met de sector.

Sommige collega's vinden dat het gewest de OCMW's onvoldoende financiert of steunt. Ik kan het daar alleen maar mee eens zijn. Sommige OCMW's gaan gebukt onder zo'n zware werklast dat zij hun opdrachten niet meer naar behoren kunnen vervullen.

Een administratieve vereenvoudiging zal niet volstaan. Het aantal steunaanvragen is zodanig toegenomen dat het niet langer mogelijk is om een echte sociale begeleiding aan te bieden. De OCMW's moeten zich noodgedwongen tot noodbeheer beperken. De sociale werkers verliezen hun motivatie omdat zij bedolven worden onder de dringende aanvragen en niet langer aan hun eigenlijke begeleidingsopdracht toekomen.

Een ander probleem zijn de grote ongelijkheden tussen de verschillende OCMW's. Het gewest zou de OCMW's die meer steunaanvragen krijgen, beter kunnen steunen, bijvoorbeeld door OCMW's met een herstelplan toe te staan personen aan te werven via het Maribelfonds, ook al dekken die federale middelen niet alle kosten.

De OCMW's zouden tijd en werk kunnen besparen en een betere begeleiding aanbieden als ze hun werking beter op elkaar zouden afstemmen.

Nu zijn er OCMW's die de steun aan het einde van de maand betalen, en andere OCMW's die de steun vroeger betalen.

concertation sur l'organisation d'un dispositif se fasse, et ce, le plus tôt possible, y compris sur la recherche d'un bâtiment ou de petits bâtiments, tant qu'il n'y aura pas de bâtiment permanent.

Il est urgent et nécessaire de réaliser des concertations en amont, d'une part avec les communes ou les CPAS qui connaissent leur territoire, qui peuvent faire des propositions et préparer l'accueil dans la commune et le quartier, et d'autre part avec les différents services susceptibles de contribuer à cet accueil avec les associations locales.

Cela éviterait bien des crispations aux partenaires mis devant le fait accompli ; des crispations inutiles qui ne sont ni bonnes pour les travailleurs qui organisent le mieux qu'ils peuvent la mise en état des bâtiments et l'accueil, ni certainement idéales pour les personnes accueillies.

Les ministres ont redit en commission leur volonté de voir se concrétiser l'année prochaine le projet de service public d'urgence sociale. Nous espérons que cela se fera.

Le groupe ECOLO soutient toutes les formules (logement accompagné, travail de rue...) qui enrayent le cercle vicieux du "toujours plus de lits". Les personnes à la rue méritent mieux qu'un lit ! Et la question des sans-abri est suffisamment grave et complexe pour que - et là je m'adresse à Mme Mouzon - l'on s'abstienne d'asséner des vérités ou des invectives.

(Mme Françoise Dupuis, présidente, reprend place au fauteuil présidentiel)

À cet égard, La Strada n'est pas au balcon. Il suffit de bien connaître l'ensemble des travailleurs du secteur, des Infirmiers de rue à la Croix-Rouge en passant par Médecins du monde ou les équipes de police, pour savoir à quel point le travail réalisé par chacun des partenaires ne pourrait se faire sans ce centre d'appui. La complexité de la situation requiert toutes les forces en présence. Chaque service a une particularité et contribue en fonction de ses spécificités à l'effort commun.

Néanmoins, évidemment, l'essentiel d'une politique d'aide aux sans-abri se trouve du côté de la prévention. La note de politique générale en matière d'aide aux sans-abri adoptée par le Collège en juillet 2007 met l'accent sur cet objectif. Pour lutter contre le sans-abrisme, il faut travailler sur les sorties de prison, d'hôpital psychiatrique et de centre d'aide à la jeunesse, ainsi qu'éviter les expulsions locatives. À cet égard, par exemple, l'important rôle qu'ont à jouer les CPAS mériterait d'être soutenu. C'est d'ailleurs un des sujets abordés par le dernier rapport thématique de l'Observatoire de la santé et du social, avec recommandations à la clé.

Pour lutter contre le sans-abrisme, il faut évidemment travailler sur le logement. La contribution de la Région et du ministre du Logement est essentielle en la matière. Nous retenons quelques projets, comme l'élargissement du droit aux allocations de déménagement-installation et d'intervention dans le loyer (ADIL), avec l'hypothèse de travail du droit à l'ADIL à la sortie des maisons d'accueil, des logements de transit ou une attention particulière à la situation des femmes victimes de violences intrafamiliales.

La concertation sans-abri, animée par La Strada, a également planché sur cette question et émis, dans le dernier cahier publié par le Rassemblement bruxellois pour le droit à l'habitat, des recommandations très intéressantes.

Le ministre du Logement a aussi en chantier la réforme de l'attribution des logements sociaux, avec des points de priorité qui seraient accordés aux victimes de violences conjugales. Il y a des projets de soutien à l'habitat solidaire et à des opérations pilotes d'habitat groupé.

Notons également qu'à l'intérieur de la conférence interministérielle social-santé a été créé un groupe "droit au logement".

Autrement dit, la lutte contre le sans-abrisme ne peut se mesurer à la seule aune du budget de la COCOM ou de la COCOF lui étant consacré. Ce sont en quelque sorte, sinon des transferts budgétaires de la Région, du moins de sérieuses contributions à la politique sociale de la COCOM.

Abordons une autre politique, celle de l'aide aux personnes âgées. Il est vrai que le budget

n'augmente pas, et même diminue alors que la vieillesse était l'objet principal du deuxième cahier réalisé par l'Observatoire de la santé et du social dans le cadre du rapport 2008. Nous le déplorons évidemment, même si des initiatives sont développées en la matière. Je pense, par exemple, à Conectar (le service intégré de soins à domicile bicommunautaire) dans le cadre du Protocole 03.

Je ne répèterai pas la formule de M. Michel Colson qui connaît un certain succès. Nous nous réjouissons de l'attention portée au maintien à domicile par la ministre Mme Evelyne Huytebroeck qui se penchera en 2011 sur la révision de l'ordonnance 2002 relative aux centres et services de l'aide aux personnes, sur le maintien à domicile en concertation avec le secteur et son conseil consultatif. Il s'agit d'une réflexion qui s'inscrit en droite ligne dans le rapport de l'Observatoire de la santé et du social et des recommandations du colloque organisé par la Fondation Roi Baudouin en avril dernier autour du thème "vieillesse et précarité".

Ne soyons pas trop grincheux : les plans d'investissement pour le secteur de l'aide aux personnes handicapées et pour celui des maisons de repos se poursuivent et ce n'est tout de même pas rien.

Le financement du secteur public semble, en effet, en difficulté par rapport au secteur privé. En ce qui concerne l'ajustement budgétaire 2010, le programme 07 fait apparaître un transfert de 750.000 euros du public vers le privé, transfert amenuisé, mais encore bien réel en 2011. Celui-ci est lié au nombre de factures introduites qui entraînent la liquidation des montants y afférents.

Peut-on expliquer cela par des délais de tutelle ou par un dynamisme différent selon les opérateurs ? En tous les cas, un facilitateur va être mis à disposition de ces secteurs, notamment pour assurer le suivi de leur plan annuel et la réévaluation budgétaire des projets. Cela nous semble une mesure concrète et constructive. En tout cas, nous misons beaucoup sur le travail du facilitateur pour soutenir les efforts des CPAS et résorber les déséquilibres encore observés en 2011. Nous serons attentifs à son action.

Il faut par ailleurs continuer à plancher sur les formules alternatives au départ des budgets

régionaux. La question du logement est, là aussi, essentielle.

Sans prôner une désinstitutionnalisation absolue qui n'aurait pas de sens, toutes les formes alternatives à l'accueil en maison de repos ou en centre d'hébergement pour personnes handicapées sont les bienvenues, car elles allégeront d'autant les formes classiques d'accueil en institution et permettront que se déploient des places en nombre suffisant et moins coûteuses.

Il s'agit d'un véritable enjeu, vu le vieillissement de la population, d'une part, et son accroissement, d'autre part. À titre d'exemples, le logement Andromède de Woluwe-Saint-Lambert ou la maison Kangourou de Molenbeek offrent des réponses de qualité et à faibles coûts à la question du vieillissement. Le problème est que ce sont à peu près toujours les mêmes bons exemples que l'on propose. Il serait utile de les multiplier et les diversifier, en concertation avec le secteur du logement.

Certains de nos collègues, également présidents de CPAS, ont reproché à la Région de ne pas mieux financer - ou du moins soutenir - les CPAS. Il ne fait pas de doute que la Région devrait mieux soutenir les CPAS. Certains d'entre eux ont des tâches écrasantes à accomplir et ne peuvent plus remplir leurs missions.

À cet égard, on doit aller bien au-delà d'une simplification administrative, car on est confronté à la masse inouïe des tâches liée à l'accroissement du nombre d'usagers. Dans ce cadre, je voudrais citer les propos d'une présidente de CPAS qui m'est chère, Mme Dominique Decoux : "Il y a un fossé de plus en plus important entre ce qu'on veut faire, ce qu'on nous impose et ce qu'on peut faire réellement. On rêve de donner une réponse adéquate aux besoins les plus criants dans les délais légaux qui sont courts. On veut également assurer un véritable accompagnement social des gens et on veut aussi des assistants sociaux qui soient heureux de travailler au CPAS et qui y trouvent du sens. Or, pratiquement, ces trois objectifs sont de plus en plus difficiles à atteindre. On est, par ailleurs, dans l'incapacité de faire encore de l'accompagnement social : on gère l'urgence. Les assistants sociaux vont mal ; il y a une véritable souffrance. Ils ne voient plus le sens de travailler comme assistants sociaux, car ils sont

Mevrouw de voorzitter.- Zouden wij deze discussie niet buiten de begrotingsbesprekingen moeten houden?

Mevrouw Anne Herscovici (*in het Frans*).- *Ik had het ook willen hebben over de federale en gewestelijke fondsen. Sommige OCMW's vinden die onvoldoende, terwijl andere ze om politieke redenen niet gebruiken.*

Armoedebestrijding mag zich niet beperken tot een slogan of een veredelde vorm van bijstand. Wij moeten de sociale bescherming centraal stellen in ons maatschappelijk model en in onze beleidsprogramma's.

(Applaus bij de meerderheid)

Mevrouw de voorzitter.- Mag ik de laatste sprekers vragen om hun gedachten in een halfuurtje samen te vatten?

noyés sous les demandes urgentes."

Je voulais également insister sur le caractère impressionnant des inégalités existant entre les CPAS. Sans doute la Région pourrait-elle mieux soutenir les CPAS qui doivent affronter les plus fortes affluences des demandeurs d'aide. Comment ? En autorisant par exemple les CPAS qui sont sous plan d'assainissement budgétaire à engager des personnes qui seraient payées par le fédéral via le plan Maribel et ce, même s'ils ne sont financés que partiellement.

Peut-être également les CPAS pourraient-ils s'économiser beaucoup de travail et assurer un meilleur accompagnement aux usagers s'ils tentaient d'harmoniser un certain nombre de pratiques.

Entre les CPAS qui assument une aide à terme échu et ceux qui assument une aide anticipée, nous connaissons des ruptures de charge.

Mme la présidente.- Oserais-je dire que l'on devrait développer tout cela en dehors des questions budgétaires ?

Mme Anne Herscovi.- Et bien, je ferai cela avec grand plaisir. J'aurais aussi voulu parler des fonds fédéraux et régionaux, dont certains CPAS trouvent qu'ils sont trop étroits. Je vois, dans un CPAS que je connais bien, qu'on ne les utilise pas, pour des raisons de choix politiques.

Je voudrais encore ajouter que nous sortons de l'année européenne de lutte contre la pauvreté, au cours de laquelle la question de la pauvreté a été fortement mise à l'avant-scène, par une abondance de colloques et de séminaires, par des petites et des grands-messes. La lutte contre la pauvreté, qui passe par la lutte contre les inégalités, ne peut être un simple slogan et ne peut être une forme d'assistance améliorée. Cela implique de ne jamais perdre la boussole, à savoir une protection sociale résolument inscrite au cœur du modèle de société et des programmes politiques. Je pense que c'est cela aussi, respecter les travailleurs.

(Applaudissements sur les bancs de la majorité)

Mme la présidente.- Puis-je vous demander, chers derniers orateurs inscrits, de synthétiser vos pensées en une demi-heure ?

Mevrouw Roex heeft het woord.

Mevrouw Elke Roex.- Ik wil twee belangrijke punten bespreken, namelijk het gebrek aan proactiviteit van het Verenigd College en het uitblijven van een sterk beleid, ondanks de vele studies waarnaar mevrouw Herscovici heeft verwezen.

De Staten-Generaal, het cultuurplan voor Brussel en diverse partijprogramma's (waaronder dat van de sp.a en een aantal meerderheidspartijen) pleiten voor een sterk bicommunautair beleid in Brussel. Ik ben telkens verbaasd hoe ver een belangrijk beleidsinstrument als de begroting van de GGC verwijderd is van deze vraag naar meer dynamiek en initiatief in de bicommunautaire sector.

De GGC is een unieke instelling. Ze voert een gemeenschappelijk beleid inzake persoonsgebonden aangelegenheden, dat alle Brusselaars tot voordeel kan strekken. Hier zijn trucs met de aanhorigheid van instellingen bij gemeenschappen niet nodig om bevoegd te zijn.

De GGC heeft het potentieel om een sterk en krachtig gemeenschapsbeleid te voeren voor alle Brusselaars. Dat is een belangrijke troef. We vragen ons dan ook af waarom elke GGC-begroting op die van het jaar daarvoor lijkt. Waar worden de keuzes gemaakt? Waar zit het beleid? Ik heb de indruk dat er meer in de GGC zit dan wat het Verenigd College eruit haalt.

Soms heb je geen staatsvorming nodig om de zaken te veranderen, maar moet je beginnen met de mogelijkheden en verantwoordelijkheden die je zelf hebt, ten volle op te nemen.

Het tweede punt dat ik wil onderstrepen, is de afwezigheid van een sterk beleid, ondanks het uitgebreide studiewerk. Er ligt heel wat op de tafel, dankzij het uitstekende werk van de GGC-administratie en anderen. Het observatie- en studiecentrum levert goed werk. Ik denk bijvoorbeeld aan het armoederapport van het observatorium en aan de studie inzake de opvang van nieuwkomers en het colloquium over noodopvang.

Veel mensen uit het middenveld maar ook de overheidsdiensten zullen me gelijk geven als ik zeg dat er met de conclusies van de studies veel te

La parole est à Mme Roex.

Mme Elke Roex (en néerlandais).- *J'aborderai deux points importants, à savoir le manque de proactivité du Collège réuni et l'absence d'une politique forte, malgré l'important travail d'étude.*

Les états généraux, le plan culturel pour Bruxelles et divers programmes de partis plaident en faveur d'une politique bicommunautaire forte à Bruxelles. Je m'étonne toujours qu'un instrument de politique majeur comme le budget de la COCOM soit à ce point éloigné de cette demande de dynamisme et d'initiative dans le secteur bicommunautaire.

La COCOM est une institution unique, qui a le potentiel de mener une politique communautaire forte et énergique dans les matières personnalisables pour tous les Bruxellois. Pourquoi chaque budget de la COCOM ressemble-t-il donc à celui de l'année précédente ? Pour changer les choses, vous devez commencer par exploiter pleinement vos possibilités.

Le deuxième point concerne l'absence d'une politique forte. L'administration de la COCOM et le centre d'étude et d'observation, entre autres, livrent un excellent travail.

Cependant, les conclusions de leurs nombreuses études débouchent sur trop peu de concret. Prenons l'accueil d'urgence. Les conclusions du colloque consacré à ce sujet ne sont pas encore publiées, alors que la situation est critique. Comment tenir compte, dans le budget 2011, des points névralgiques identifiés dans le secteur de l'accueil hivernal si les conclusions ne sont pas encore connues des mois après le colloque ?

Une des conclusions concerne la qualité des places d'accueil. Elle n'apparaît en rien dans le budget, qui n'accorde pas non plus beaucoup de moyens aux entités privées spécialisées dans l'accueil de nuit.

Le Collège réuni profitera-t-il enfin de l'été pour rechercher des solutions durables pour l'hiver ?

Il existe un problème de coordination entre les différents niveaux de pouvoir qui organisent l'accueil hivernal. Pourtant, dans le budget, rien n'indique que vous prendrez en 2011 de nouvelles

weinig gebeurt. Ik zal een aantal voorbeelden geven. Ten eerste is er de noodopvang. De conclusies van het colloquium over de noodopvang zijn zelfs nog niet gepubliceerd, terwijl die in een noodsituatie verkeert. Dat is moeilijk te begrijpen. Hoe kan er in de begroting van 2011 rekening worden gehouden met knelpunten in de sector van de winteropvang als de conclusies maanden na het colloquium nog niet zijn opgesteld of gepubliceerd? Een van de conclusies is bijvoorbeeld dat er een probleem is met de kwaliteit van de opvangplaatsen. Waar vind ik dat terug in de begroting?

De begrotingsaanpassing van 2010 zorgt nauwelijks voor extra middelen voor de privéverenigingen die zich bezighouden met nacht-opvang.

Zal men volgend jaar opnieuw improviseren en onaangepaste ruimtes, zoals een koude glazen verdieping van het CCN-gebouw, openstellen voor daklozen? Of zal het Verenigd College in de zomer eindelijk op zoek gaan naar duurzame oplossingen voor de winter?

Er bestaat een coördinatieprobleem tussen de verschillende beleidsniveaus die winteropvang organiseren. In de begroting vind ik echter niets terug dat erop wijst dat u in 2011 nieuwe initiatieven zult nemen om tot een structurele oplossing voor dat coördinatieprobleem te komen. Ik hoop dat het Verenigd College van plan is de coördinatierol inzake winteropvang op te eisen, zodat de Brusselaars het laatste woord krijgen en niet een federale minister die rekening moet houden met de verschillende burgemeesters. Niet alleen de thuislozen die in Brussel op straat leven, maar ook de Brusselaars die op hun stoep struikelen, hebben recht op een proactief beleid van het Verenigd College.

U schuift de zwarte piet door en legt de bal in het kamp van een federale regering in lopende zaken. Dat laat geen sterke indruk na. Wellicht zult u volgend jaar opnieuw een colloquium moeten organiseren. Dat zal echter niets uithalen als u vervolgens de conclusies niet publiceert en uitvoert.

Een tweede voorbeeld van het ontbreken van een sterk en proactief bicommunautair beleid betreft de thuiszorg. De atlas "Thuiswonen na je 65ste" bevat duidelijke bouwstenen voor een sterk

initiatives visant à apporter une solution structurelle à ce problème. J'espère, dans l'intérêt des Bruxellois, que le Collège réuni a l'intention de se réapproprier ce rôle de coordination de l'accueil hivernal confié actuellement à un ministre fédéral occupé à jongler avec les différents bourgmestres.

L'absence d'une politique bicommunautaire forte et proactive se ressent aussi dans les soins à domicile. L'atlas "Vivre chez soi après 65 ans" contient les fondements clairs d'une politique bicommunautaire forte en matière de soins pour les personnes âgées, mais le budget n'en laisse rien transparaître et ne prévoit pas de moyens supplémentaires pour les soins à domicile.

Si l'on veut traiter tous les Bruxellois sur un pied d'égalité, il est logique que l'on investisse dans des soins à domicile bruxellois communs. Pourquoi ce choix n'a-t-il pas été opéré? Je crains que, dans le débat institutionnel autour de Bruxelles, certains partis de la majorité n'estiment que tous les Bruxellois ne sont pas égaux. Ces partis optent pour un système de choix communautaire ou de sous-nationalité. De ce fait, certains membres du Collège ne soutiennent pas les atouts que peut offrir la COCOM.

Les mêmes remarques s'appliquent à l'accueil des primo-arrivants. L'étude sur l'accueil des primo-arrivants en Région bruxelloise, réalisée en 2007 à l'initiative d'Evelyne Huytebroeck et de Pascal Smet, conclut que le morcellement de la politique constitue un frein à une approche efficace et coordonnée de l'accueil des primo-arrivants à Bruxelles.

Cette approche morcelée et amateuriste de l'accueil réduit les perspectives d'intégration de ces gens. L'étude en appelle à une politique régionale coordonnée. S'agissant d'une matière personnalisable, il me semble évident que le Collège réuni en prenne les rênes pour mener une politique forte. Nul besoin ici d'une réforme de l'État, mais de dynamisme et de vision.

Malgré les recommandations de l'administration, je n'en vois rien dans le budget. Mme Huytebroeck, vous laissez entendre que vous ne pouvez rien entreprendre sans réforme de l'État, mais c'est faux. Les dix-neuf CPAS prennent une foule d'initiatives, que vous pouvez

bicommunautair zorgbeleid voor ouderen, maar daarvan is geen vertaling in de begroting terug te vinden. De begroting 2011 bevat geen extra middelen voor thuiszorg. Dat verbaast me heel erg, vooral omdat er een grote vraag is naar gemeenschappelijke Brusselse initiatieven.

Als men iedere Brusselaar gelijk wil behandelen, is het logisch dat men in gemeenschappelijke Brusselse thuiszorg investeert. Waarom wordt deze keuze niet gemaakt? Ik vrees dat ik het antwoord ken. In het institutioneel debat rond Brussel verdedigen sommige meerderheidspartijen steevast de stelling dat niet elke Brusselaar gelijk is en dat niet alle Brusselaars gelijk moeten worden behandeld. Die partijen kiezen voor een systeem van gemeenschapskeuze of sub-nationaliteit. In dat systeem moet niet de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, maar moeten de Vlaamse en de Franse Gemeenschap worden versterkt. Het probleem is dus dat sommige collegeleden niet achter de troeven staan die de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie kan bieden.

Ondertussen is er een Vlaams decreet over de maximumfactuur voor thuiszorg goedgekeurd. Ik hoop dat we een herhaling van de vaudeville over de zorgverzekering zullen kunnen vermijden.

Dezelfde bemerkingen maak ik in het kader van de opvang van nieuwkomers. Op initiatief van Evelyne Huytebroeck en Pascal Smet werd er in 2007 een studie gemaakt over de opvang van nieuwkomers in het Brussels Gewest. Via een ijzersterke analyse komt die studie tot het besluit dat de versnippering van het beleid een belemmering vormt voor een gecoördineerde en efficiënte aanpak van de opvang van nieuwkomers in Brussel. En dat terwijl Brussel helemaal alleen instaat voor de opvang van maar liefst een derde van de externe migratie naar België.

De Brusselaars staan wel degelijk open voor buitenlanders die hopen op een beter leven in deze stad. Wat de Brusselaars op de zenuwen werkt, is de amateuristische en versnipperde aanpak van de opvang, die ertoe leidt dat deze mensen onvoldoende kansen krijgen om zich te integreren. De studie uit 2007 legt zeer duidelijk de vinger op de wonde en vraagt om een gecoördineerd gewestelijk beleid.

rationaliser. Vous pouvez également en fixer les objectifs communs dans un plan politique et via des dotations spéciales.

Autre illustration de l'absence d'une politique forte : le problème de la diversité dans les maisons de repos. Les études sur le sujet sont unanimes dans leurs recommandations. Au vu de l'évolution socio-démographique de la population bruxelloise, les MRS doivent tenir compte de la diversité de la population bruxelloise. À nouveau, je ne retrouve rien de tout cela dans le budget. Des moyens ont-ils été libérés pour soutenir les maisons de repos face à cet important défi ?

Je souhaite aborder enfin la lutte contre la pauvreté. Trop peu de mesures structurelles sont prises pour maintenir les gens au-dessus du seuil de pauvreté.

Les associations qui donnent la parole aux pauvres se plaignent, en dépit de la grande attention accordée aux journées d'étude, du manque de précision des mesures politiques. La multidimensionnalité de la pauvreté réclame un rôle de coordination fort de la part du Collège réuni.

Nous connaissons tous les énormes défis qui attendent Bruxelles. La clé de la réussite se trouve en partie entre les mains de la COCOM. C'est en effet à ce niveau que l'égalité des chances pourra être atteinte pour tous les Bruxellois. La société civile l'a bien compris. Quand je vois le statu quo de ce budget, je crains cependant que certains membres du Collège réuni ne l'aient pas encore compris, ou se refusent à le comprendre.

Aangezien dit een persoonsgebonden aangelegenheid is, lijkt het me evident dat het Verenigd College de touwtjes in handen neemt en een sterk gemeenschappelijk beleid voor nieuwkomers voert. Daar is geen staats Hervorming voor nodig, maar daadkracht en visie.

Ondanks de aanbevelingen van de administratie, vind ik hier niets van terug in de begroting. Het Verenigd College plant helemaal geen uitgaven voor een nieuw beleid inzake nieuwkomers.

Dat is des te opvallend, aangezien twee leden van de meerderheid gisteren in De Morgen hebben gepleit voor een gewestelijk beleid voor nieuwkomers. Mevrouw Huytebroeck, u laat uitschijnen dat u niets kunt ondernemen zonder staats Hervorming, maar dat klopt niet. U kunt wel degelijk nu al werk maken van een gemeenschappelijk onthaalbeleid voor nieuwkomers. U moet er gewoon aan beginnen.

De 19 OCMW's nemen tal van initiatieven. U kunt die stroomlijnen en samen met de OCMW's gemeenschappelijke doelstellingen vastleggen in een beleidsplan. Met bijzondere dotaties kan het beleid van de OCMW's worden gestuurd en bijgestuurd. U hebt alle instrumenten in handen.

Nog een illustratie van het ontbreken van een sterk beleid, is het probleem van de diversiteit in de rusthuizen. In 2009 is er een publicatie verschenen als sluitstuk van twee seminaries georganiseerd door het Centrum voor gelijkheid van kansen en de GGC. In 2006 verscheen ook al het verslag van het colloquium "Waardig ouder worden in Brussel: immigratie en ouder worden".

De studies zijn unaniem in hun aanbevelingen. Gelet op de sociaal-demografische evolutie van de Brusselse bevolking moet er in de RVT's rekening worden gehouden met de diversiteit van de Brusselse bevolking. Dat heeft niet alleen een impact op de bewoners, het personeel en de directie, maar ook op alle organisationele aspecten, zoals feestelijkheden, catering, enzovoort.

Van dat alles vind ik niets terug in de begroting. Werden er middelen vrijgemaakt om de rusthuizen te steunen bij deze belangrijke uitdaging? Ik krijg soms de indruk dat het Verenigd College er niet in slaagt om de dynamiek van de sector, het

middenveld en de administratie, en van de seminaries die het zelf organiseert, te volgen.

Een laatste punt dat ik wil aanhalen, is de strijd tegen de armoede. Er worden te weinig structurele maatregelen genomen om mensen boven de armoedegrens te houden.

Het armoederapport is een uitstekende publicatie, die niemand in twijfel trekt. Ik heb wel kritiek op de concrete initiatieven op het politieke niveau.

Verenigingen waar armen het woord nemen, klagen erover dat er veel aandacht gaat naar studiedagen in alle vormen en kleuren, maar dat de beleidsmaatregelen niet secuur genoeg zijn. Structureel verandert er weinig of niets. Het is voor elke waarnemer duidelijk dat het Verenigd College een actievere rol moet spelen om uit de impasse te geraken. De multidimensionaliteit van armoede smeekt om een sterke coördinerende rol vanwege het Verenigd College. Jammer genoeg geraakt het Verenigd College niet verder dan mooie voornemens.

We weten allemaal voor welke enorme uitdagingen Brussel staat. Een belangrijke sleutel om te slagen, ligt bij de GGC. Het is immers op dat niveau dat gelijke kansen kunnen worden gecreëerd voor de Brusselaars die vandaag in armoede leven, thuisloos zijn, zorg nodig hebben of hun geluk zoeken in onze stad. Het middenveld heeft dat goed begrepen. Als ik het status quo van deze begroting bekijk, vrees ik dat sommige leden van het Verenigd College dit inzicht nog niet hebben - of willen hebben.

De begroting 2011 zet nogmaals twee zwaktes van het Verenigd College in de verf, namelijk het gebrek aan proactiviteit voor het creëren van gelijke kansen, en het uitblijven van een sterk beleid ondanks het vele studiewerk.

Mevrouw de voorzitter.- De heer Morel heeft het woord.

De heer Jacques Morel (in het Frans).- *De beleidsverklaring vertolkt een eenvoudig principe: hoe beperkter de middelen, hoe meer nood aan intelligentie en kennis van zaken.*

De beleidsverklaring is erg ambitieus, zeker op het vlak van gezondheidszorg. In de begroting lijkt het

Mme la présidente.- La parole est à M. Morel.

M. Jacques Morel.- Je fonderai essentiellement mon analyse budgétaire sur les programmes politiques de la déclaration gouvernementale et sur un principe simple qui y est énoncé : plus les moyens sont étriqués, plus il est important de miser sur l'intelligence et le savoir-faire.

alsof er op dat vlak niets verandert, maar dat klopt niet, zo blijkt uit het globale beleid en uit de intersectoriële benadering.

Op het vlak van preventie gaan er veel middelen naar de opsporing van kanker: nieuwe informatie-campagnes die meer mensen moeten bereiken, oprichting van een coördinatiecentrum inzake kanker, en opsporing van baarmoederhalskanker.

De erkenning van Brussel als gezond stadsgewest door de WGO toont aan dat de Brusselse overheden de factoren die de volksgezondheid bepalen, wel degelijk aanpakken en dat ze de bevolking hierbij betrekken. De transversale aanpak blijkt uit de interministeriële conferentie voor gezondheid en welzijn of uit het decreet ambulante zorgen van de COCOF. Ze moet nog meer ontwikkeld worden.

Het beleid moet ook inspelen op de nieuwe behoeften die resulteren uit de veroudering van de bevolking, de demografische explosie en de sociale ongelijkheden.

De keuze voor meer ambulante zorgen vind je terug in verschillende allocaties: het thuiszorgbeleid, de bejaardenzorg en de geestelijke gezondheidszorg. Veel van die initiatieven worden mee gefinancierd door de federale overheid. We moeten erover waken dat dat zo blijft.

Er gaat een aanzienlijk bedrag naar palliatieve zorg via de financiering van het Platform, van bijkomend personeel en publicaties.

Deze begroting bevat weinig initiatieven om de demografische explosie op te vangen. Het decreet van de COCOF legt nochtans een behoeftenanalyse op. Die moet over het hele Brusselse grondgebied worden uitgevoerd. Dat het Verenigd College belang hecht aan de gezondheid van kinderen en de band tussen ouders en kinderen, komt tot uiting in de financiering van het Huis voor Respijtzorg en Hospichild.

Het Verenigd College wil, conform de beleidsverklaring, alle actoren uit de gezondheidssector samenbrengen in een globaal beleid, via:

- een overlegplatform dat de rol van de eerste- en de tweedelijnszorg duidelijker afbakent;*
- een betere onderlinge communicatie en*

Il importe que les budgets s'inscrivent effectivement dans le cadre de cette déclaration de politique générale, laquelle ne manque pas d'ambitions, en tout cas au chapitre de la santé. Ce dernier y est divisé en quatre sections : politique globale, actions de prévention et de promotion de la santé, moyens en fonction de nouveaux besoins, transversalité et importance de l'approche intersectorielle. J'insisterai surtout sur les premier et dernier points que sont la politique globale et l'approche intersectorielle, davantage porteurs de changements dans un système que la lecture purement budgétaire donne pour figés et sans marge de manœuvre.

En matière de promotion de la prévention, le budget accorde une grande importance au dépistage des cancers : révision des campagnes d'information pour une meilleure participation, coordination via la création d'un centre de coordination pour les cancers, extension au dépistage du cancer du col de l'utérus, via le frottis à l'exclusion du vaccin HPV.

La reconnaissance par l'OMS de Bruxelles, Ville-Région en santé, est un enjeu sur lequel nous reviendrons. Elle montre l'engagement des diverses entités bruxelloises dans la prise en compte des déterminants multiples de la santé (sociaux, économiques, culturels, environnementaux), mais aussi le développement d'une dynamique participative de la population comme acteur de sa santé. Cette logique transversale se retrouve dans la Conférence interministérielle social et santé, ou dans les attendus du décret ambulatoire de la COCOF. L'articulation de ces dynamiques devra être davantage organisée sous diverses formes (accords de coopération ou au travers des différentes entités).

En matière de nouveaux besoins, supposant de nouvelles initiatives ou des accents particuliers, trois éléments orientent nos priorités : le vieillissement de la population, avec pour corolaires le prolongement de la vie en bonne santé, la prise en charge des maladies chroniques ou les revalidations de longue durée ; le boom démographique ; les inégalités sociales, l'accès aux soins et la précarité.

La question de l'hébergement versus la prise en charge ambulatoire est présente dans diverses

uitwisseling van patiëntengegevens.

Om factoren die ziektes in de hand werken en ongelijkheid op het vlak van gezondheid tegen te gaan, stelt de beleidsverklaring voor om door het Observatorium voor Gezondheid en Welzijn een statistische analyse te laten uitvoeren. Dat vindt men in de begroting terug. Een interministeriële conferentie zal de aanpak op alle niveaus samenbrengen.

Dit zijn allemaal goede plannen, maar er moeten ook middelen voor zijn. Analyses en vaststellingen moeten ook leiden tot politieke beslissingen en concrete initiatieven. Nu overheerst het gevoel dat er nooit iets verandert.

In een globaal en transversaal gezondheidsbeleid moet je investeren. Heel wat steden en gewesten in Europa pakken het op die manier aan.

De zorgfinanciering blijft federaal, maar er zijn al heel wat bevoegdheden op het vlak van gezondheid geregionaliseerd. Verdere bevoegdheidsoverdrachten naar de GGC zijn niet uitgesloten.

Er gaan nog te weinig middelen naar het overleg binnen de gezondheidssector en naar de ambulante eerstelijnszorg.

De gezondheid van de bevolking wordt niet alleen bepaald door de efficiënte werking van de gezondheidssector zelf: ook huisvesting, werkgelegenheid, cultuur en welzijn spelen een rol. Deze sectoren moeten hun steentje bijdragen aan een globaal beleid. Gezondheid moet ook deel uitmaken van de gewestelijke dynamiek en een plaats krijgen in het GPDO.

Dat de middelen beperkt zijn, belet ons niet om de diensten aan te passen aan de behoeften en de middelen rationeler in te zetten. Dat is alvast een goede oefening voor het geval de gewesten er bepaalde bevoegdheden zouden bij krijgen. ECOLO vindt dat een goed uitgangspunt, te meer daar het in het regeerakkoord is opgenomen.

(Applaus bij ECOLO en Groen!)

allocations : politique de soins à domicile ; initiatives en faveur des personnes âgées dans le cadre du protocole 3 avec le pouvoir fédéral ; santé mentale, via l'appel à projets lié à l'article 107 fédéral. Soyons donc vigilants, dans la mesure où nombre de ces initiatives sont cofinancées par le pouvoir fédéral.

Pointons l'effort important traduit dans le regroupement des allocations aux soins palliatifs, via le financement de la Plateforme, de personnels complémentaires et de publications.

En matière de boom démographique, peu d'initiatives transparaissent dans ce budget : l'analyse de l'offre des services requise par le décret ambulatoire à la COCOF devrait aborder rapidement cette question de la programmation de l'offre. Soyons attentifs à ce qu'elle soit exercée sur l'ensemble du territoire bruxellois. L'importance de la santé des enfants et des relations parents-enfants est bien reconnue via le financement de la Maison de répit et des activités de Hospichild.

Je terminerai avec les points 1 et 4 de la déclaration de politique générale, concernant la politique globale et la transversalité. La déclaration "prévoit la mise en place d'une politique globale intégrant tous les acteurs de santé : première ligne et ambulatoire, hôpitaux de tous niveaux, services de revalidations". La déclaration prévoit pour cela :

- la mise en place d'une plate-forme de concertation qui travaille à articuler, à échelonner première et deuxième ligne ;
- l'amélioration de la communication entre professionnels et de l'échange des données relatives aux patients.

Pour mieux agir sur les déterminants de la santé et les inégalités de santé, la déclaration propose de confier à l'Observatoire de la santé et du social une mission d'analyse des données statistiques. Cet objectif stratégique lui est assigné. On se réjouit de le retrouver dans le budget. Enfin, la transversalité des questions et des réponses à y apporter se traduit par la mise en place d'une conférence interministérielle social et santé. Cette conférence est installée et nous attendons qu'elle fonctionne.

On se félicitera de ces divers outils qui, mis en

œuvre, devraient améliorer la transversalité des politiques de santé. Notre crainte est de ne les voir accompagnés, dans ce budget, d'aucun moyen concret, financier ou opérationnel. Le risque est alors de ne pas construire le fil rouge indispensable entre observation et constats, décision politique et stratégies d'action ou d'intervention. Cette carence a été plus d'une fois pointée par des membres de l'exécutif. Elle entretient aussi la mauvaise image de la gestion de la chose publique, y compris dans les champs de la santé et du social. Et elle conduit au sentiment d'immobilisme.

Voilà sans doute un champ à investir prochainement. Ces deux points - une politique régionale de santé globale et transversale - ne peuvent rester idéologiques. Ils sont tout à la fois conceptuellement pertinents et fonctionnellement efficaces. Avoir un bon rapport coût/qualité leur donne une place dans un débat budgétaire de saine gestion de la santé dans notre Région. De nombreuses villes et régions en Europe et ailleurs ont adopté des politiques dans ce sens.

Ensuite, le financement des soins relève essentiellement du fédéral, mais les compétences de la Santé sont déjà largement régionalisées. Dans les débats institutionnels, d'autres transferts de compétences en matière de santé vers le bicommunautaire ne sont pas exclus.

Le souci d'anticipation n'était d'ailleurs pas absent des débats en commission. La concertation des acteurs de la santé, leur articulation dans un continuum, l'option en faveur de la première ligne ambulatoire trouvent peu de traduction en termes de moyens dans notre budget.

Troisièmement, la santé ne tient que pour une part à la performance du système de santé ; mobiliser les secteurs logement, emplois, culture, social au service de la santé, activerait une transversalité bien efficace en suscitant un bénéfice santé dans le chef de nombreuses autres politiques. Inscrire la santé dans les dynamiques de la Région, et sur le territoire de la Région (dans le PRDD par exemple), c'est chercher des effets multiplicateurs profitables en termes de gestion. C'est sans doute faire mieux avec l'identique.

Budget étreint et insuffisant face aux problématiques à rencontrer n'implique pas que nous nous empêchions d'adapter nos services aux

Mevrouw de voorzitter.- De plenaire vergadering van de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie is gesloten.

Volgende plenaire vergadering op vrijdag 24 december 2010 om 9.30 uur.

- De vergadering wordt gesloten om 17.46 uur.

besoins, de réorienter nos moyens pour davantage de rationalité et surtout pour un meilleur impact pour la population. Ce sera aussi, sans doute, un bon exercice d'anticipation si d'aventure quelques compétences complémentaires étaient confiées aux Régions. Dans tous les cas, le groupe ECOLO aura d'autant plus de facilité à soutenir cette perspective qu'elle figure dans l'esprit et dans l'économie de l'accord de majorité.

(Applaudissements sur les bancs d'ECOLO et de Groen!)

Mme la présidente.- La séance plénière de l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune est close.

Prochaine séance plénière le vendredi 24 décembre 2010 à 9h30.

- La séance est levée à 17h46.